叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尘埃腐朽(nor Dust Corrupt) 000001

2. 尘埃腐朽(nor Dust Corrupt) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尘埃腐朽(Nor Dust Corrupt)
第1/2页

[nɔ:r] [dʌst] [kə'rʌpt]
Nor **Dust** **Corrupt**
也不 灰尘 腐败

尘埃腐朽

[baɪ][dʒeɪmz][ˌem 'si:] ['kɑ:nəl]
BY **JAMES** **MC** **CONNELL**
经过 詹姆斯 MC 康奈尔

作者：詹姆斯·麦康奈尔

['beriəl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['evri]
Burial **on** **Earth** **was** **the** **dream** **of** **every**
葬礼 在 地球 曾是 这 梦 的 每一个

葬于尘土之下是每个人的梦想。

['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
person **in** **the** **galaxy** **.**
人 在 这 星系 .

银河系中的人。

[ænd; ənd] ['kri:g] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]
And **Krieg** **was** **certainly**
和 克里格 曾是 当然

而克里格当然是

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
rich **enough** **to** **buy** **his** **way** **in** **.**
富有的 足够的 到 买 他的 方式 在 .

他财力雄厚，足以花钱买到入场券。

[væl'hælə]
Valhalla
瓦尔哈拉

瓦尔哈拉

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
was **his** **.**
曾是 他的 .

是他的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . . . .
But **he** **changed** **his** **mind** **.** **.** **.** **.**
但 他 已更改 他的 头脑 . . . .

但他改变了主意.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1957年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ru:m] [si:md] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]
The **room** **seemed** **more** **a** **mausoleum** **than** **an** **office** **,** **but** **that** **was** **as**
这 房间 似乎 更多的 一个 陵 比 一个 办公室 , 但 那 曾是 作为
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .
had **been** **intended** **.**
有 到过 故意的 .

房间与其说是办公室，不如说更像一座陵墓，但这正是设计者的初衷。

[pər'hæps] ['θɜ:rti] [fi:t] [haɪ] , ['fɪfti] [fi:t] [waɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn]
Perhaps **thirty** **feet** **high** **,** **fifty** **feet** **wide** **,** **it** **stretched** **a** **good** **hundred** **feet** **in**
也许 三十 脚 高的 , 五十 脚 宽的 , 它 拉伸 一个 好的 百 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

它大约有三十英尺高，五十英尺宽，长度足足有一百英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pænəld] [ɪn'taɪərli][ɪn][dʒet] [blæk] ['ɑ:nɪks] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti][tu:; tə]
It **was** **paneled** **entirely** **in** **jet** **black** **onyx** **,** **which** **gave** **a** **sense** **of** **infinity** **to**
它 曾是 镶板 完全 在 喷射 黑色的 缟玛瑙 , 哪个 给予 一个 感觉 的 无穷大 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

它通体采用漆黑的缟玛瑙镶板，给人一种无限延伸的感觉。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [lɔ:n] [ʌv; əv] ['hevi] [blæk] [paɪl] ['kɑ:rpɪtɪŋ] .
The **floor** **was** **a** **thick** **lawn** **of** **heavy** **black** **pile** **carpeting** **.**
这 地面 曾是 一个 厚的 草地 的 重的 黑色的 桩 地毯 .

地面铺着厚厚的黑色绒毛地毯。

['oʊnli] [tu:] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɔ:fərd] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'presɪv] [glu:m] .
Only **two** **areas** **of** **the** **room** **offered** **mitigation** **to** **this** **oppressive** **gloom** **.**
仅有的 二 区域 的 这 房间 提供 减轻 到 这 压迫性的 愁云 .

房间里只有两个地方能缓解这种令人压抑的阴郁气氛。

[dʒʌst][pæst][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk]
Just **past** **the** **middle** **,** **bathed** **in** **a** **haze** **of** **light** **,** **was** **placed** **a** **large** **black**
只是 过去的 这 中间 , 洗澡 在 一个 阴霾 的 光 , 曾是 放置 一个 大的 黑色的
[desk] ,
desk **,**
桌子 ,

在略过中间位置，笼罩在一片朦胧光线中的是一张黑色大桌子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][sæt][ə; eɪ][mæn] .
and **behind** **it** **sat** **a** **man** **.**
和 在后面 它 卫星 一个 男人 .

它后面坐着一个人。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən]['æləbæstər]['stætʃu:] ,
At **the** **far** **end** **of** **the** **room** **,** **slightly** **elevated** **,** **was** **an** **alabaster** **statue** **,**
在 这 远的 结尾 的 这 房间 , 轻微地 升高 , 曾是 一个 雪花石膏 雕像 ,

房间尽头略微抬高的地方，摆放着一尊雪花石膏雕像。

[æn; ən] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənsi] .

an	abstraction	of	incredible	beauty	and	poignancy	.
一个	抽象	的	极好的	美丽	和	悲怆	.

一幅美得令人惊叹、意味深长的抽象画。

[ðə; ði]['stætʃuː] [tuː] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['nɪmbəs] .

The	statue	too	was	wrapped	in	a	soft	nimbus	.
这	雕像	也	曾是	包装	在	一个	柔软的	雨云	.

雕像也被一层柔和的光环包裹着。

[fjuː] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ['evər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv]

Few	visitors	to	this	room	ever	had	to	be	told	the	title	of	this	work	of
很少	访客	到	这	房间	曾经	有	到	是	讲述	这	标题	的	这	工作	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

很少有参观者需要被告知这件艺术品的名称。

[fɔːr; fər][ɪts] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ɪts] ['evri] [laɪn] — [bɪ'riːvmənt] .

for	its	meaning	was	apparent	in	its	every	line	—	Bereavement	.
为了	它是	意义	曾是	明显	在	它是	每一个	线	—	丧亲之痛	.

因为它的含义在每一行字中都显而易见——丧亲之痛。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [blæk] [desk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd]

The	man	behind	the	big	black	desk	belonged	to	the	room	as	much	as	did
这	男人	在后面	这	大的	黑色的	桌子	属于	到	这	房间	作为	很多	作为	做过

[ðə; ði]['ɑːnɪks] [wɔːlz] ,

the	onyx	walls	,
这	缟玛瑙	墙壁	,

那张黑色大桌子后面的男人，就像房间里的缟玛瑙墙壁一样，是这间房间不可分割的一部分。

[ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt][ɔːr][ðə; ði]['ælәbæstər]['stætʃuː] .

the	thick	carpet	or	the	alabaster	statue	.
这	厚的	地毯	或者	这	雪花石膏	雕像	.

厚厚的地毯或雪花石膏雕像。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [siːmd] ['streɪndʒli] ['empti] , ['streɪndʒli]

Without	the	presence	of	this	man	the	chamber	seemed	strangely	empty	,	strangely
没有	这	在场	的	这	男人	这	房间	似乎	奇怪的	空的	,	奇怪的

['mɔːrbɪd] ,

morbid	,
病态的	,

没有这个人，房间里显得异常空旷，异常阴森。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen]

and	few	of	the	man's	associates	cared	to	remain	in	the	room	when
和	很少	的	这	男人的	同事	关心	到	保持	在	这	房间	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

he	was	not	there	.
他	曾是	不是	那里	.

当这个人不在房间里时，他的同事们几乎都不愿意待在房间里。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][wɔːrm] [er] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fer] ,

Somehow	the	warm	air	of	benevolence	to	be	found	in	his	fair	,
不知何故	这	温暖的	空气	的	仁	到	是	成立	在	他的	公平的	,

不知为何，在他的集市上能感受到一股温暖仁慈的气息，

['pɪŋkɪʃ] [feɪs] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['sɒmbərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] ,

pinkish	face	softened	the	harsh	somberness	of	the	appointments	,
粉红色	脸	软化	这	残酷的	严肃	的	这	预约	,

粉嫩的脸庞缓和了约会的严肃气氛。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd]['mɔ:rnf(ə)l] [aɪz] [geɪv] [ə,mi:liə'reɪʃn] [tu:; tə]

while	the	gentle	strength	in	his	dark	and	mournful	eyes	gave	amelioration	to
尽管	这	温和的	力量	在	他的	黑暗的	和	悲哀	眼睛	给予	改善	到

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

the	atmosphere	of	despair	.
这	气氛	的	绝望	.

他深邃而忧郁的眼神中流露出的温柔力量，缓解了绝望的气氛。

[hɪz; ɪz][dʒɑ:b][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒeɪnəs] ,

His	job	was	to	be	a	Janus	,
他的	工作	曾是	到	是	一个	雅努斯	,

他的工作是扮演双面神雅努斯，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪri] ['ru:brɪk][ʌv; əv] [tə'deɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət] ['dɪmər]

looking	from	the	cheery	rubric	of	today	towards	the	unknown	but	dimmer
寻找	从	这	欢快的	评分标准	的	今天	向	这	未知	但	调光器

['kʌlɚz] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] — [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['prez(ə)nt] ['pleʒərz] [ænd; ənd]['fju:tʃər]

colors	of	tomorrow	—	to	be	a	bridge	between	present	pleasures	and	future
颜色	的	明天	—	到	是	一个	桥	之间	展示	快乐	和	未来

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

从今天欢欣雀跃的景象望向明天未知而黯淡的景象——成为连接当下快乐与未来恐惧的桥梁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['gæləksi][ðæn; ðən]['kɑ:nsəleɪtər]

There	was	no	better	man	for	the	task	in	all	the	Galaxy	than	Consolator
那里	曾是	不	更好的	男人	为了	这	任务	在	全部	这	星系	比	安慰者

[sti:n] .

Steen	.
斯蒂恩	.

在整个银河系中，没有比康索拉特·斯蒂恩更适合这项任务的人选了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['kɑ:nsəleɪtər] [sti:n] [sæt] ['weɪtɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['plænɪŋ] .

At	the	moment	Consolator	Steen	sat	waiting	,	thinking	,	planning	.
在	这	片刻	安慰者	斯蒂恩	卫星	等待	,	思维	,	规划	.

此刻，安慰者斯蒂恩正坐在那里等待、思考、计划。

[su:n] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] [dɔ:z] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [wʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Soon	through	the	huge	doors	facing	him	would	come	a	man	,	one	Joseph
很快	通过	这	巨大的	门	面向	他	会	来	一个	男人	,	一	约瑟夫

['kri:g] [baɪ] [neɪm] ,

Krieg	by	name	,
克里格	经过	姓名	,

很快，一个名叫约瑟夫·克里格的男人将推开他面前那扇巨大的门走进来。

[hu:] [sɔ:t] [sti:nz] [ə'sɪstəns] .

who	sought	Steen's	assistance	.
WHO	寻求	斯蒂恩	协助	.

寻求斯蒂恩帮助的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kri:g] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [noʊn] ['ju:nɪvɜ:rs] [meɪd]

The	fact	that	Krieg	was	one	of	the	richest	men	in	all	the	known	universe	made
这	事实	那	克里格	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	全部	这	已知	宇宙	制成

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ɪntərvju:] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,

the	impending	interview	a	most	important	one	,
这	即将到来的	面试	一个	最多	重要的	一	,

克里格是已知宇宙中最富有的人之一，这一事实使得即将到来的采访变得至关重要。

[fɔːr; fər]['kɑːnsəleɪtər] [stiːnz] [ə'sɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
for **Consolator** **Steen's** **assistance** **depended** **entirely** **upon** **the** **price** **that** **could** **be**
为了 安慰者 斯蒂恩 协助 取决于 完全 之上 这 价格 那 可以 是
[peɪd] .
paid **.**
有薪酬的 .

安慰者斯蒂恩是否提供帮助完全取决于能支付的代价。

[stiːnz] ['fɪŋgərz] [flikt] ['oʊvər][ðə; ði][set][ʌv; əv]['hɪd(ə)n][kən'troʊlz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
Steen's **fingers** **flicked** **over** **the** **set** **of** **hidden** **controls** **on** **his** **desk** **.**
斯蒂恩 手指 轻弹 超过 这 放 的 隐 控制 在 他的 桌子 .

斯蒂恩的手指在他桌上的一组隐藏控制装置上快速滑动。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
Everything **was** **in** **readiness** **.**
一切 曾是 在 准备就绪 .

一切准备就绪。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪʃ] [gets] [hʊkt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **And** **another** **innocent** **fish** **gets** **hooked** **,** **"** **he** **muttered** **to** **himself** **.**
" 和 其他 清白的 鱼 获得 钩子 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“又一条无辜的鱼上钩了，”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [said] [wʌns] , ['ʃɔːrtli] , [ðen] [tʌtʃt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bʌt(ə)n] .
He **sighed** **once** **,** **shortly** **,** **then** **touched** **an** **invisible** **button** **.**
他 叹了口气 一次 , 不久 , 然后 感动 一个 无形的 按钮 .

他轻轻叹了口气，然后按下了一个看不见的按钮。

" [aɪ] [wɪl] [siː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [naʊ] .
" **I** **will** **see** **Joseph** **Krieg** **now** **.**
" 我 将要 看 约瑟夫 克里格 现在 .

我现在要去见约瑟夫·克里格。

" [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] [stiːnz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ə'sɪstənt] ['kɑːnsəleɪtər][braʊn] ,
" **In** **the** **outer** **office** **Steen's** **aide** **-** **de** **-** **camp** **,** **Assistant** **Consolator** **Braun** **,**
" 在 这 外 办公室 斯蒂恩 助手 - 德 - 营 , 助手 安慰者 布劳恩 ,

“在外勤办公室，斯蒂恩的副官，助理顾问布劳恩，

[spræŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['defərəns] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [brɑːnz] [dɔːz] [swʌŋ]
sprang **to** **an** **attitude** **of** **proper** **deference** **as** **the** **huge** **bronze** **doors** **swung**
弹簧 到 一个 态度 的 恰当的 尊重 作为 这 巨大的 青铜 门 摇摆
['oʊpən] .
open **.**
打开 .

随着巨大的青铜大门缓缓打开，他立刻摆出恭敬的姿态。

[braʊn] [boʊd] ['slaɪtli] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [stroʊd] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
Braun **bowed** **slightly** **as** **Joseph** **Krieg** **strode** **past** **him** **and** **into** **the**
布劳恩 鞠躬 轻微地 作为 约瑟夫 克里格 大步走 过去的 他 和 进入 这
['ɑːnɪks] ['tʃeɪmbər] .
onyx **chamber** **.**
缟玛瑙 房间 .

布劳恩微微鞠躬，约瑟夫·克里格大步走过他身边，走进了黑曜石房间。

[stiːnz] [aɪz] ['nærəud] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz]
Steen's **eyes** **narrowed** **in** **admiration** **as** **he** **examined** **the** **man** **walking** **towards**
斯蒂恩 眼睛 范围缩小 在 钦佩 作为 他 检查 这 男人 步行 向
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

斯蒂恩眯起眼睛，带着钦佩的神情打量着向他走来的男人。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kri:g] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['pɜ:rs(ə)n] ,

Joseph	Krieg	was	a	huge	person	,
约瑟夫	克里格	曾是	一个	巨大的	人	,

约瑟夫·克里格是个身材魁梧的人，

[dʒʌst][pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑrdnd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [leɪt] [ju:θ] .

just	past	middle	age	but	still	retaining	the	hardened	appearance	of	late	youth	.
只是	过去的	中间	年龄	但	仍然	保留	这	硬化	外貌	的	晚的	青年	.

刚过中年，但仍然保留着青年晚期那种饱经风霜的外表。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪzld] ['skwernɪs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

His	face	had	a	chiseled	squareness	to	it	,
他的	脸	有	一个	凿刻	方正	到	它	,

他的脸型棱角分明，颇具棱角感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][æn; ən] ['ɑ:bviəs]

and	his	manner	indicated	not	so	much	wealth	as	it	did	an	obvious
和	他的	方式	表明的	不是	所以	很多	财富	作为	它	做过	一个	明显的

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sək'si:d] .

determination	to	succeed	.
决心	到	成功	.

他的举止与其说是展现了财富，不如说是展现了强烈的成功决心。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'di:d] , [sti:n] [θɔ:t] .

This	would	be	an	interesting	fish	to	play	with	indeed	,	Steen	thought	.
这	会	是	一个	有趣的	鱼	到	玩	和	的确	,	斯蒂恩	想法	.

“这鱼玩起来肯定很有意思，”斯蒂恩心想。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] ['kri:g] ['stʌmbld] ['slaɪtli] ,

About	half	-	way	to	the	desk	Krieg	stumbled	slightly	,
关于	一半	-	方式	到	这	桌子	克里格	踉跄	轻微地	,

走到桌子一半的时候，克里格踉跄了一下。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [greɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mæsɪv] ['ænɪm(ə)l]

but	recovered	his	pace	with	the	cumbersome	grace	of	some	massive	animal
但	恢复	他的	步伐	和	这	笨重	优雅	的	一些	大量的	动物

.

:

.

但他恢复了步伐，却带着某种庞然大物般的笨拙优雅。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['flikəd] ['bri:fli] ['oʊvər] [sti:nz] [feɪs] .

A	smile	flickered	briefly	over	Steen's	face	.
一个	微笑	闪烁	简要地	超过	斯蒂恩	脸	.

斯蒂恩脸上闪过一丝微笑。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][hæd; həd] [mɔ:r] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðæn; ðən][wʌn] .

The	thickness	of	the	carpet	had	more	purposes	than	one	.
这	厚度	的	这	地毯	有	更多的	目的	比	一	.

地毯的厚度有多种用途。

[wen] ['kri:g] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [sti:n] [stʊd] [ʌp] .

When	Krieg	was	almost	upon	him	,	Steen	stood	up	.
什么时候	克里格	曾是	几乎	之上	他	,	斯蒂恩	站立	向上	.

当克里格快要逼近他时，斯蒂恩站了起来。

['kri:g] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , ['feɪsɪŋ] [sti:n] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

Krieg	stopped	in	front	of	the	desk	,	facing	Steen	,	as	if	waiting	for	some
克里格	停止	在	正面	的	这	桌子	,	面向	斯蒂恩	,	作为	如果	等待	为了	一些

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

克里格停在桌子前，面对着斯滕，仿佛在等待某种信号。

[stiːn] , [huː] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['saɪləns] , [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'luːtlі] [stɪl] .

Steen	**,**	**who**	**knew**	**the**	**value**	**of**	**silence**	**,**	**remained**	**absolutely**	**still**	**.**
斯蒂恩	,	WHO	知道	这	价值	的	沉默	,	剩余	绝对地	仍然	.

斯蒂恩深知沉默的价值，所以他一动不动。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['ɑːbvіəslі] [pər'plekst] , ['krіːg] [smaɪld] ['nɜːrvəslі] .

After	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**obviously**	**perplexed**	**,**	**Krieg**	**smiled**	**nervously**	**.**
后	一个	很少	秒	,	明显地	困惑	,	克里格	微笑	紧张地	.

几秒钟后，克里格显然感到困惑，紧张地笑了笑。

" ['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] ? "

"	**Consolator**	**Steen**	**?**	**"**
"	安慰者	斯蒂恩	?	"

"安慰者斯蒂恩？"

" ['welkəm] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['krіːg] .

"	**Welcome**	**to**	**Earth**	**,**	**Joseph**	**Krieg**	**.**
"	欢迎	到	地球	,	约瑟夫	克里格	.

"欢迎来到地球，约瑟夫·克里格。"

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksі] .

Welcome	**to**	**the**	**Heart**	**of**	**the**	**Galaxy**	**.**
欢迎	到	这	心	的	这	星系	.

欢迎来到银河系中心。

" [stiːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [me'lɪfluəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	**Steen's**	**voice**	**was**	**rich**	**,**	**mellifluous**	**,**	**and**	**the**	**words**	**fell**	**from**	**his**	**mouth**
"	斯蒂恩	嗓音	曾是	富有的	,	悦耳动听	,	和	这	字	跌倒	从	他的	嘴

[laɪk] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] .

like	**benedictions**	**.**
喜欢	祝福	.

"斯蒂恩的声音浑厚悦耳，他的话语如同祝福般从口中流淌而出。

[hіː; hі] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] .

He	**extended**	**a**	**hand**	**.**
他	扩展	一个	手	.

他伸出了手。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [biː; bі] ['siːtɪd] ?

"	**Won't**	**you**	**please**	**be**	**seated**	**?**
"	惯于	你	请	是	坐着	?

请坐好。

" [ðə; ði] [tʃer] [rɪ'siːvd] [krіːgz] ['bɑːdі][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

"	**The**	**chair**	**received**	**Krieg's**	**body**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**	**most**	**precious**	**burden**	**it**
"	这	椅子	已收到	克里格的	身体	作为	如果	它	是	这	最多	宝贵的	负担	它

[hæd; həd]['evər] [held] .

had	**ever**	**held**	**.**
有	曾经	握住	.

"椅子仿佛承载着它所承载过的最珍贵的重物一般，迎接了克里格的遗体。"

[ɪts] [sɔːft] ['kɔnˌtʊəz] ['ɔːlmoʊst] [di'mɑːndid] [ðæt] [hіː; hі][rɪ'læks] ,

Its	**soft**	**contours**	**almost**	**demanded**	**that**	**he**	**relax**	**,**
它是柔软的		轮廓	几乎	要求	那	他	放松	,

它柔和的轮廓几乎是在要求他放松下来，

[jiːld] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə][ɪts] [smuːð] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ʃeɪp] .

yield	**the**	**tenseness**	**of**	**his**	**muscles**	**to**	**its**	**smooth**	**and**	**welcoming**	**shape**	**.**
屈服	这	紧张	的	他的	肌肉	到	它是	光滑的	和	欢迎	形状	.

让他的肌肉放松下来，变得光滑柔和。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sekənd] [skɪn] ,

Its	surface	closed	around	him	as	if	it	were	a	second	skin	,
它是	表面	关闭	大约	他	作为	如果	它	是	一个	第二	皮肤	,

它的表面像第二层皮肤一样将他包裹起来。

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [kə'res] .

then	began	to	tingle	in	gentle	caress	.
然后	开始	到	刺痛	在	温和的	抚摸	.

然后开始感受到轻柔的爱抚带来的酥麻感。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['kʌmfətid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Joseph	Krieg	had	never	felt	so	comforted	in	his	life	.
约瑟夫	克里格	有	绝不	毛毡	所以	安慰	在	他的	生活	.

约瑟夫·克里格一生中从未感到如此安慰。

['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] , [ðen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

Consolator	Steen	seated	himself	behind	his	desk	,	then	waited	until	his	assistant	,
安慰者	斯蒂恩	坐着	他自己	在后面	他的	桌子	,	然后	等待	直到	他的	助手	,

[braʊn] ,

Braun	,
布劳恩	,

安慰者斯蒂恩在办公桌后坐下，然后等着他的助手布劳恩.....

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tʃer] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'weɪ] .

had	taken	a	chair	some	feet	away	.
有	已采取	一个	椅子	一些	脚	离开	.

他搬了把椅子到几英尺外。

[hiː; hi] [smaɪld] [pə'tɜːrnəli] .

He	smiled	paternally	.
他	微笑	父系	.

他露出慈父般的微笑。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [wʌn] ['feɪvər] ?

"	May	I	ask	you	one	favor	?
"	可能	我	问	你	一	偏爱	?

我可以请你帮个忙吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

Would	it	seem	presumptuous	if	I	called	you	Joseph	?
会	它	似乎	放肆	如果	我	称为	你	约瑟夫	?

如果我叫你约瑟夫，会不会显得太冒昧?

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] ,

Perhaps	you	would	feel	it	an	impertinence	on	my	part	,
也许	你	会	感觉	它	一个	无礼	在	我的	部分	,

或许你会觉得我这样做很无礼，

[bʌt; bət] . . . . " ['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] ['dʒestʃəd] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

but	.	.	.	.	"	Consolator	Steen	gestured	slightly	with	both	his	hands	,	as	if	to
但	.	.	.	.	"	安慰者	斯蒂恩	做手势	轻微地	和	两个都	他的	双手	,	作为	如果	到

[ɪm'plɔːr] [fər'gɪvnəs] .

implore	forgiveness	.
恳求	饶恕	.

但是....."安慰者斯蒂恩微微挥动双手，仿佛在恳求原谅。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [smaɪld] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Joseph	Krieg	smiled	,	nodded	his	head	.
约瑟夫	克里格	微笑	,	点头	他的	头	.

约瑟夫·克里格笑了笑，点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][maɪ][fɜːrst] [neɪm] .
" **Of course I won't mind if you use my first name .**
" 的 课程 我 惯于 头脑 如果 你 使用 我的 第一的 姓名 .

"当然，如果你叫我的名字，我不会介意的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] , [sɜːr] .
It would be an honor , Sir .
它 会 是 一个 荣誉 , 先生 .

先生，那将是我的荣幸。

" [ðə; ðiˌ][smaɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **The smile continued on his face ,**
" 这 微笑 持续 在 他的 脸 ,

他脸上始终挂着笑容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt][ðə; ðiˌ] ['fɪgjər]
but his eyes narrowed as if he were attempting to puzzle out the figure
但 他的 眼睛 范围缩小 作为 如果 他 是 尝试 到 谜 出去 这 数字
[bɪ'haɪnd][ðə; ðiˌ][desk] .
behind the desk .
在后面 这 桌子 .

但他眯起了眼睛，仿佛在试图看清桌子后面的人影。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [tuː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juːv] [kʌm] [tuː] [suːn] ,
" **You will excuse me too if I say that you've come too soon ,**
" 你 将要 原谅 我 也 如果 我 说 那 你已经 来 也 很快 ,

"如果我说你来得太早了，也请你原谅。"

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ðə; ðiˌ]['kɑːnsəleɪtər] [sed] .
Joseph , " the Consolator said .
约瑟夫 , " 这 安慰者 说 .

约瑟夫，"安慰者说道。

" [tuː] [suːn] ?
" **Too soon ?**
" 也 很快 ?

"是不是太早了？"

" ['kriːg] [rɪ'plaɪd] ['kwɪzɪkli] .
" **Krieg replied quizzically .**
" 克里格 回复 疑惑地 .

克里格疑惑地回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] . . . .
" **I don't think I . . . .**
" 我 不 思考 我 . . . .

"我不认为我……"

" [stiːn] [smaɪld] ['wɔːrmli] .
" **Steen smiled warmly .**
" 斯蒂恩 微笑 热情地 .

斯蒂恩露出了温暖的笑容。

" [aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][laɪf] .
" **I only mean that you look still so young , so strong and vibrant with life .**
" 我 仅有的 意思是 那 你 看 仍然 所以 年轻的 , 所以 强的 和 充满活力 和 生活 .

我的意思是，你看起来仍然那么年轻，那么强壮，充满活力。

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪzər][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv]

And	**yet**	**,**	**perhaps**	**you**	**are**	**the**	**wiser**	**to**	**come**	**now**	**,**	**still**	**in**	**the**	**vigor**	**of**
和	然而	,	也许	你	是	这	更明智	到	来	现在	,	仍然	在	这	活力	的

['lɪvɪŋ] .

living	**.**
活的	.

然而，或许你现在才明智地前来，依然充满活力。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ɑːnəsti] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækts] ,

It	**shows**	**an**	**honesty**	**with**	**yourself**	**,**	**an**	**ability**	**to**	**face**	**the**	**facts**	**,**
它	演出	一个	诚实	和	你自己	,	一个	能力	到	脸	这	事实	,

这展现了你对自己诚实，以及面对现实的能力。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] . "

which	**is**	**much**	**to**	**be**	**admired**	**.**	**"**
哪个	是	很多	到	是	钦佩	.	"

这一点非常值得赞赏。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['kriːg] [rɪ'plaɪd] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**Krieg**	**replied**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	克里格	回复	.

“谢谢您，先生。”克里格回答道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsəleɪtər] .

He	**continued**	**to**	**stare**	**at**	**the**	**Consolator**	**.**
他	持续	到	盯	在	这	安慰者	.

他继续盯着安慰者。

[stiːn] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mæn] .

Steen	**knew**	**full**	**well**	**the**	**turmoil**	**that**	**was**	**stirring**	**within**	**the**	**man**	**.**
斯蒂恩	知道	满的	出色地	这	动荡	那	曾是	搅拌	之内	这	男人	.

斯蒂恩非常清楚这个人内心正在经历怎样的煎熬。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [dɑːrk][ænd; ənd]

The	**entire**	**interview**	**had**	**been**	**psychologically**	**planned**	**to**	**evoke**	**dark**	**and**
这	全部的	面试	有	到过	心理方面	计划	到	唤起	黑暗的	和

['dɔːrmənt][i'məuʃənz] [wɪtʃ] ,

dormant	**emotions**	**which**	**,**
休眠	情绪	哪个	,

整个采访过程都经过精心策划，旨在唤起受访者内心深处的阴暗和沉睡的情绪。

[wen] [rɪ'liːst] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [kriːgz] ['nɔːrm(ə)l][ə'bɪləti][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪm'pæsɪvli] .

when	**released**	**,**	**would**	**destroy**	**Krieg's**	**normal**	**ability**	**to**	**judge**	**situations**	**impassively**	**.**
什么时候	发布	,	会	破坏	克里格的	普通的	能力	到	法官	情况	面无表情地	.

一旦释放，将会摧毁克里格冷静判断形势的正常能力。

[pruːf] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æz; əz] [ɪn'tendɪd] [keɪm] [frʌm; frəm] [kriːgz] [kən'tɪnjuəl][juːz][ʌv; əv]

Proof	**that**	**things**	**were**	**going**	**as**	**intended**	**came**	**from**	**Krieg's**	**continual**	**use**	**of**
证明	那	事物	是	去	作为	故意的	来了	从	克里格的	持续的	使用	的

[ðə; ði][wɜːrd] " [sɜːr] .

the	**word**	**"**	**Sir**	**.**
这	单词	"	先生	.

事情按计划进行的证据是克里格不断使用“先生”这个词。

" [kriːgz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɛmpaɪɚz] [spænd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [frʌm; frəm][pər'fjuːm] [tuː; tə] ['stɑːrʃɪp] ,

"	**Krieg's**	**commercial**	**empires**	**spanned**	**the**	**Universe**	**;**	**from**	**perfume**	**to**	**starships**	**,**
"	克里格的	商业的	帝国	跨越	这	宇宙	;	从	香水	到	星际飞船	,

[frʌm; frəm] [fuːd] [tuː; tə]['fɜːtəlaɪzəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] .

from	**food**	**to**	**fertilizers**	**,**	**he**	**was**	**king**	**.**
从	食物	到	肥料	,	他	曾是	国王	.

“克里格的商业帝国遍布宇宙；从香水到星际飞船，从食品到化肥，他都是王者。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːnz] ['kwaɪət] [pə'tɜːrnl] ['paʊər] ,

And	yet	he	would	never	understand	that	it	was	Steen's	quiet	paternal	power	,
和	然而	他	会	绝不	理解	那	它	曾是	斯蒂恩	安静的	父系	力量	,

然而，他永远不会明白，那是斯蒂恩那种静默的父爱力量。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [waɪz] ['sɑːroʊ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] [men] [wer]

the	fact	that	he	wore	wise	sorrow	wrapped	around	him	the	way	some	men	wear
这	事实	那	他	穿着	明智的	悲哀	包装	大约	他	这	方式	一些	男人	穿

[ə; eɪ] [kloʊk] ,

a	cloak	,
一个	披风	,

他将睿智的悲伤披在身上，就像有些人披着斗篷一样。

[ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] ['revərəns] .

that	called	forth	this	unfamiliar	reverence	.
那	称为	前进	这	陌生	尊敬	.

这唤起了人们心中一种陌生的敬畏之情。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [dʌn] [ɑːn] ['kriːg] [hæd; həd][kɔːst][ðə; ði]['kɑːnsəleɪtər][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ,

The	psychological	survey	done	on	Krieg	had	cost	the	Consolator	a	small	fortune	,
这	心理	民意调查	完毕	在	克里格	有	成本	这	安慰者	一个	小的	财富	,

对克里格进行的心理调查让“慰藉者”号花费了一大笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	didn't	intend	to	waste	it	.
和	他	没有	打算	到	浪费	它	.

他并不打算浪费它。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	You	must	realize	,	Joseph	,
"	你	必须	意识到	,	约瑟夫	,

约瑟夫，你必须明白

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]

that	the	things	which	you	have	come	to	discuss	are	matters	of	the	deepest
那	这	事物	哪个	你	有	来	到	讨论	是	事情	的	这	最深处

[kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

concern	for	all	of	us	here	on	Earth	.
忧虑	为了	全部	的	我们	这里	在	地球	.

你们今天来讨论的事情，与我们地球上的每个人都息息相关，是我们最关心的问题。

" [stiːn] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [tɔːrdz] [braʊn] [æz; əz] [ɪf] [braʊn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmhaʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Steen	gesticulated	towards	Braun	as	if	Braun	represented	somehow	all	the	other
"	斯蒂恩	做手势	向	布劳恩	作为	如果	布劳恩	代表	不知何故	全部	这	其他

['bɪljənz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

billions	on	Earth	.
数十亿	在	地球	.

“斯蒂恩向布劳恩做了个手势，仿佛布劳恩代表了地球上其他数十亿人。”

" [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][wʌn] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	The	problem	is	one	that	touches	deep	within	all	of	us	,
"	这	问题	是	一	那	触摸	深的	之内	全部	的	我们	,

“这个问题触及了我们每个人内心深处，”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [wət'evər] ['sɜːrvɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	we	are	anxious	to	be	of	whatever	service	possible	.
和	我们	是	焦虑的	到	是	的	任何	服务	可能的	.

我们渴望尽我们所能提供帮助。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] . "

But	more	than	anything	else	,	we	want	you	to	know	that	we	understand	.	"
但	更多的	比	任何事物	别的	,	我们	想	你	到	知道	那	我们	理解	.	"

但最重要的是，我们想让您知道我们理解您。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['kriːg] [rɪ'piːtɪd] .
" **Thank you , Sir , " Krieg repeated .**
" 感谢 你 , 先生 , " 克里格 重复 .

"谢谢您，先生，"克里格重复道。

[hiː; hi] [fraund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][smaɪl] .
He frowned for a moment , then seemed to smile .
他 皱眉 为了 一个 片刻 , 然后 似乎 到 微笑 .

他皱了皱眉，片刻后似乎笑了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɜːrmz] .
" **But if you don't mind , maybe we could begin our discussion of terms .**
" 但 如果 你 不 头脑 , 或许 我们 可以 开始 我们的 讨论 的 条款 .

"但如果您不介意的话，或许我们可以开始讨论条款了。"

" [stiːn] [reɪzd] [wʌn] ['aɪbraʊ] ['slaɪtli] .
" **Steen raised one eyebrow slightly .**
" 斯蒂恩 提高 一 眉 轻微地 .

斯蒂恩微微挑了挑眉。

[ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .
The man showed a remarkable lack of sentimentality .
这 男人 显示 一个 卓越 缺少 的 感伤 .

这个男人表现出惊人的缺乏感性。

[kə'rekʃnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] . . . .
Corrections would have to be made in the approach . . . .
更正 会 有 到 是 制成 在 这 方法 . . . .

这种方法需要进行一些修正.....

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

"当然。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
I am delighted to get on with things .
我 是 高兴极了 到 得到 在 和 事物 .

我很高兴能继续推进工作。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [seɪn] .
And I must say , I find your attitude extraordinarily sane .
和 我 必须 说 , 我 寻找 你的 态度 非常 理智 .

我必须说，我觉得你的态度非常理智。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] , ['riːəli] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn][best] [met] [hed] [ɑːn] .
The problem is , really , a simple one best met head on .
这 问题 是 , 真的 , 一个 简单的 一 最好的 遇见 头 在 .

问题其实很简单，最好的办法就是正面解决。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
You are here because you know that as it come to all men ,
你 是 这里 因为 你 知道 那 作为 它 来 到 全部 男人 ,

你来到这里是因为你知道，对于所有男人来说，

[deθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .
death must come to you too .
死亡 必须 来 到 你 也 .

死亡终将降临到你身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [jʊr; jər][taɪm] [kʌmz] ,
And you feel the necessity to make certain that when your time comes ,
和 你 感觉 这 必要性 到 制作 肯定 那 什么时候 你的 时间 来 ,

你感到有必要确保当你的时刻到来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [rest] .

you	**will**	**be**	**brought**	**to**	**Earth**	**to**	**your**	**final**	**rest**	**.**
你	将要	是	带来	到	地球	到	你的	最终的	休息	.

你将被带到地球，安息于此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

You	**are**	**a**	**son**	**of**	**Earth**	**.**
你	是	一个	儿子	的	地球	.

你是地球之子。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [greɪt] [æn'sestrəl] [hoʊm] .

This	**is**	**your**	**great**	**ancestral**	**home**	**.**
这	是	你的	伟大的	祖先的	家	.

这是你们伟大的祖宅。

" ['kriːg] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [ðen] [rɪ'lækst] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['revəri] .

"	**Krieg**	**started**	**slightly**	**,**	**then**	**relaxed**	**almost**	**in**	**reverie**	**.**
"	克里格	开始	轻微地	,	然后	轻松	几乎	在	遐想	.

“克里格微微一颤，然后几乎陷入了沉思。

[stiːn] [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [rɪ'piːtɪd] , [tuː; tə][ɪn'voʊk] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ['meməriz] .

Steen	**smiled**	**inwardly**	**at**	**the**	**power**	**of**	**words**	**,**	**repeated**	**,**	**to**	**invoke**	**long**	**forgotten**	**memories**	**.**
斯蒂恩	微笑	内心	在	这	力量	的	字	,	重复	,	到	调用	长的	被遗忘的	回忆	.

斯蒂恩暗自微笑，因为文字的力量如此强大，反复吟诵竟能唤起早已遗忘的记忆。

[fɔːr; fər] [stiːn] [nuː] [ðæt] [wen] ['kriːg] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɔdlɪŋ] [tʃaɪld] ,

For	**Steen**	**knew**	**that**	**when**	**Krieg**	**had**	**been**	**no**	**more**	**than**	**a**	**toddling**	**child**	**,**
为了	斯蒂恩	知道	那	什么时候	克里格	有	到过	不	更多的	比	一个	蹒跚学步	孩子	,

因为斯蒂恩知道，当克里格还是个蹒跚学步的孩子时，

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ə'fekʃ(ə)n] ,

learning	**to**	**read**	**,**	**learning**	**to**	**respond**	**to**	**affection**	**,**
学习	到	读	,	学习	到	回应	到	感情	,

学习阅读，学习回应爱意，

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] - ['sɪləb(ə)l] [bʊks] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] ['revərənt] [toʊnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [æn'sestrəl] [hoʊm] .

his	**simple**	**-**	**syllabled**	**books**	**had**	**spoken**	**in**	**reverent**	**tones**	**of**	**"**	**The**	**Great**	**Ancestral**	**Home**	**.**
他的	简单的	-	音节	图书	有	说	在	虔诚的	音调	的	"	这	伟大的	祖先的	家	.

他用简单音节的文字，以虔诚的语气讲述了“伟大的祖屋”。

" [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

"	**In**	**later**	**years**	**,**
"	在	之后	年	,

“晚年，

[ɔːl][ʌv; əv] [kriːgz] ['stʌdiz] [hæd; həd][hæd; həd]['hɪd(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [kɔːr] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

all	**of**	**Krieg's**	**studies**	**had**	**had**	**hidden**	**at**	**their**	**core**	**an**	**emotional**	**dependence**	**upon**	**Earth**	**.**
全部	的	克里格的	研究	有	有	隐	在	他们的	核	一个	情绪	依赖性	之上	地球	.

克里格的所有研究，其核心都隐藏着他对地球的情感依赖。

[noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz]['faɪnər] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

No	**place**	**was**	**finer**	**,**	**more**	**beautiful**	**,**	**more**	**important**	**.**
不	地方	曾是	更精细	,	更多的	美丽的	,	更多的	重要的	.

没有比这里更美好、更美丽、更重要的地方了。

[noʊ] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][pʊt] [tə'geðər] .

No	,	not	all	the	rest	of	the	stars	put	together	.
不	,	不是	全部	这	休息	的	这	明星	放	一起	.

不，不是把其他所有明星加起来都比不上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

He	had	been	told	it	a	million	times	until	it	had	become	an
他	有	到过	讲述	它	一个	百万	时代	直到	它	有	变得	一个

[ɪn'seprəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

inseparable	part	of	his	very	personality	,
形影不离	部分	的	他的	非常	性格	,

他听过无数遍这句话，以至于它已经成为他性格中不可分割的一部分。

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

just	so	the	words	would	have	the	desired	effect	at	this	moment	.
只是	所以	这	字	会	有	这	想要的	影响	在	这	片刻	.

只是为了让这些话在此刻达到预期的效果。

[ðə; ði] [greɪt] [æn'sestrəl] [hoʊm] .

The	Great	Ancestral	Home	.
这	伟大的	祖先的	家	.

伟大的祖屋。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [maɪ][sʌn] , " [ðə; ði]['kɑːnsəleɪtər] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	are	so	fortunate	,	my	son	,	"	the	Consolator	continued	.
"	你	是	所以	幸运	,	我的	儿子	,	"	这	安慰者	持续	.

“我的孩子，你真是太幸运了，”安慰者继续说道。

" [soʊ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] ['ɜːrθs] ['tiːmɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [laɪz]

"	So	very	few	of	Earth's	teeming	children	will	ever	have	the	opportunity	that	lies
"	所以	非常	很少	的	地球的	繁盛	孩子们	将要	曾经	有	这	机会	那	谎言

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][græsp] .

within	your	grasp	.
之内	你的	抓牢	.

“地球上数量众多的孩子中，只有极少数人能拥有你现在所拥有的机会。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	make	the	most	of	it	.
你	必须	制作	这	最多	的	它	.

你必须充分利用它。

" [æz; əz] [stiːn] [wɑːtʃt] , ['kriːg] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː]

"	As	Steen	watched	,	Krieg	seemed	to	shake	some	of	the	feeling	of	awe
"	作为	斯蒂恩	观看	,	克里格	似乎	到	摇	一些	的	这	感觉	的	敬畏

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

“斯蒂恩看着，克里格似乎渐渐摆脱了敬畏之情。

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	intend	to	make	the	most	of	it	,	Sir	,	"	he	said	,
"	我	打算	到	制作	这	最多	的	它	,	先生	,	"	他	说	,

“我打算充分利用这个机会，先生，”他说。

['ɔːfərɪŋ] [stiːn] [hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .

offering	Steen	his	most	charming	smile	.
提供	斯蒂恩	他的	最多	迷人	微笑	.

向斯蒂恩露出他最迷人的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ]['bɑːrgən][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][draɪv] .

"	It	just	depends	on	how	hard	a	bargain	you	want	to	drive	.
"	它	只是	取决于	在	如何	难的	一个	便宜货	你	想	到	驾驶	.

“这取决于你想在讨价还价中占多大的便宜。”

" ['kɑ:nsəleɪtər] [sti:n] [geɪv] ['kri:g] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] .

"	Consolator	Steen	gave	Krieg	a	look	of	mild	reproach	.
"	安慰者	斯蒂恩	给予	克里格	一个	看	的	温和的	责备	.

安慰者斯蒂恩带着一丝责备的神情看了克里格一眼。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - ['bɑ:rgənɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	There	is	no	-	bargaining	-	to	be	done	,	Joseph	.
"	那里	是	不	-	讨价还价	-	到	是	完毕	,	约瑟夫	.

“约瑟夫，这没有'讨价还价'的余地。”

[ðə; ði] ['mɑ:nɪteri] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər][set][baɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	monetary	considerations	are	set	by	law	,	and	we	have	no	choice	in	the
这	货币	考虑因素	是	放	经过	法律	,	和	我们	有	不	选择	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

金钱方面的考量由法律规定，我们对此没有选择余地。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə]

All	that	we	can	do	is	to	explain	the	services	which	we	are	prepared	to
全部	那	我们	能	做	是	到	解释	这	服务	哪个	我们	是	准备	到

[ɪk'stend][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

extend	to	you	,
延长	到	你	,

我们所能做的就是向您解释我们准备提供的服务。

[ænd; ənd] [ðen] [help][ju:; jʊ][æz; əz][best][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l]

and	then	help	you	as	best	we	can	to	arrive	at	the	most	suitable
和	然后	帮助	你	作为	最好的	我们	能	到	到达	在	这	最多	合适的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

然后我们会尽我们所能帮助您做出最合适的决定。

['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['wɒnts][æz; əz][best][wi:; wi]

Our	position	is	simply	that	of	catering	to	your	individual	wants	as	best	we
我们的	位置	是	简单地	那	的	餐饮服务	到	你的	个人	想要	作为	最好的	我们

[kæn; kən] . "

can	.	"
能	.	"

我们的立场很简单，就是尽我们所能满足您的个性化需求。

" [maɪ]['wɒnts][ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] , " ['kri:g] [rɪ'plaɪd] ,

"	My	wants	are	simple	,	"	Krieg	replied	,
"	我的	想要	是	简单的	,	"	克里格	回复	,

“我的要求很简单，”克里格回答道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [sti:n] [ðæt] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['ju:ʒuəl] ['fɔ:rsflnəs]

and	it	seemed	to	Steen	that	far	too	much	of	the	man's	usual	forcefulness
和	它	似乎	到	斯蒂恩	那	远的	也	很多	的	这	男人的	通常	力量

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

was	returning	to	his	voice	.
曾是	返回	到	他的	嗓音	.

斯蒂恩觉得，这个人声音里似乎又恢复了太多他平日里那种咄咄逼人的气势。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wen] [aɪ][daɪ] ,

"	I	wish	to	be	buried	on	Earth	when	I	die	,
"	我	希望	到	是	埋葬	在	地球	什么时候	我	死	,

“我希望死后能葬于尘土之中。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
and **I** **want** **you** **to** **arrange** **this** **for** **me** **.** **"**
和 我 想 你 到 安排 这 为了 我 . "

我希望你能帮我安排这件事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][sʌn] , " [stiːn] [sed] ,
" **Of** **course** **,** **of** **course** **,** **my** **son** **,** **"** **Steen** **said** **,**
" 的 课程 , 的 课程 , 我的 儿子 , " 斯蒂恩 说 ,

“当然，当然，我的儿子，”斯蒂恩说道。

['letɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] [stiːl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
letting **just** **a** **glint** **of** **steel** **appear** **in** **his** **eyes** **.**
出租 只是 一个 闪烁 的 钢 出现 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝钢铁般的光芒。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi] [miːn] [baɪ]['beriəl] ?
" **But** **what** **do** **we** **mean** **by** **burial** **?**
" 但 什么 做 我们 意思是 经过 葬礼 ?

但我们所说的埋葬是什么意思呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['prɔːbləms] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]
We **have** **such** **different** **problems** **here** **on** **Earth** **than** **you** **do** **elsewhere** **in** **the**
我们 有 这样的 不同的 问题 这里 在 地球 比 你 做 别处 在 这
['gæləksi] .
Galaxy **.**
星系 .

我们在地球上面临的问题与你们在银河系其他地方面临的问题截然不同。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
You **must** **understand** **that** **.**
你 必须 理解 那 .

你必须明白这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sə'luːʃənz] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɔːbləms] .
We **are** **forced** **to** **such** **strange** **solutions** **to** **these** **problems** **.**
我们 是 强制 到 这样的 奇怪的 解决方案 到 这些 问题 .

我们被迫采取如此奇怪的方式来解决这些问题。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [aɪ] ['mɪrli] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv]['beriəl] [wɪtʃ] [wiː; wi]
But **perhaps** **if** **I** **merely** **show** **you** **the** **various** **types** **of** **burial** **which** **we**
但 也许 如果 我 仅仅 展示 你 这 各种各样的 类型 的 葬礼 哪个 我们
[ˌʌndər'teɪk] ,
undertake **,**
承担 ,

但或许，如果我仅仅向您展示我们采取的各种葬礼类型，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
then **you** **will** **understand** **.**
然后 你 将要 理解 .

到那时你就会明白了。

" [stiːn] [læft] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **Steen** **laughed** **to** **himself** **.**
" 斯蒂恩 笑了 到 他自己 .

斯蒂恩独自笑了笑。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ə'pɪrd] [fæt][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ðə; ði]
The **fish** **appeared** **fat** **and** **hungry** **,** **and** **now** **it** **was** **time** **to** **drop** **in** **the**
这 鱼 出现 胖的 和 饥饿的 , 和 现在 它 曾是 时间 到 降低 在 这
[beɪt] .
bait **.**
饵 .

这条鱼看起来很肥，也很饿，现在是时候下饵了。

[ðə; ði]['kɑ:nsəleɪtər] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [swɪtʃ] [ə'tɑ:p][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blæk]

The	Consolator	touched	a	hidden	switch	atop	his	desk	and	one	of	the	black
这	安慰者	感动	一个	隐	转变	顶部	他的	桌子	和	一	的	这	黑色的

['ɑ:nɪks][wɔ:lz] ['rɪpld] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ɪn][mɪst] .

onyx	walls	rippled	and	seemed	to	dissolve	in	mist	.
缟玛瑙	墙壁	涟漪	和	似乎	到	溶解	在	薄雾	.

安慰者触碰到了办公桌上的一个隐藏开关，其中一面黑色的缟玛瑙墙面泛起涟漪，似乎在雾气中消融。

[ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [swæm] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd]['ɪntu:] [vju:] .

A	replica	of	Earth	swam	through	the	haze	and	into	view	.
一个	复制品	的	地球	游泳	通过	这	阴霾	和	进入	看法	.

地球的复制品穿过薄雾，出现在视野中。

" [ɜ:rθ] .

"	Earth	.
"	地球	.

“地球。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəbli] [smɔ:l] ['plænɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Such	an	incredibly	small	planet	,	Joseph	.
这样的	一个	难以置信	小的	行星	,	约瑟夫	.

约瑟夫，这颗行星真是太小了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

But	the	heart	of	the	Galaxy	none	the	less	.
但	这	心	的	这	星系	没有任何	这	较少的	.

但它却是银河系的中心。

" [ðə; ði]['replɪkə] [si:md] [tu:; tə] [swel] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['di:teɪlz] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

"	The	replica	seemed	to	swell	in	size	and	geographical	details	became	apparent	.
"	这	复制品	似乎	到	膨胀	在	尺寸	和	地理	细节	成为	明显	.

“复制品似乎体积增大，地理细节也变得清晰起来。”

" [ɜ:rθ] .

"	Earth	.
"	地球	.

“地球。

[wʌns][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] , ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] , ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] , [θɪk] ['fɔrists] , [waɪd] ['oʊʃnz]

Once	a	world	of	gentle	,	rolling	plains	,	winding	rivers	,	thick	forests	,	wide	oceans
一次	一个	世界	的	温和的	,	滚动	平原	,	绕线	河流	,	厚的	森林	,	宽的	海洋

[ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] ['maʊntnz] .

and	soaring	mountains	.
和	翱翔	山脉	.

这里曾经是一个拥有绵延起伏的平原、蜿蜒的河流、茂密的森林、广阔的海洋和巍峨高山的世界。

[dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] .

Just	like	any	other	habitable	planet	.
只是	喜欢	任何	其他	适宜居住	行星	.

就像其他任何适宜居住的星球一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

And	now	look	at	it	.
和	现在	看	在	它	.

现在看看它。

[wʌn]['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

One	solid	mass	of	buildings	and	machines	,	Joseph	.
一	坚硬的	大量的	的	建筑物	和	机器	,	约瑟夫	.

约瑟夫，那可是一大片建筑物和机器组成的庞大建筑群啊。

[wiːv] [dreɪnd] [ðə; ðɪ] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][ðer; ðər][bedz][wɪð; wɪθ]['met(ə)l] .

We've	drained	the	oceans	and	filled	in	their	beds	with	metal	.
我们已经	排水	这	海洋	和	已填	在	他们的	床	和	金属	.

我们抽干了海洋的水，并用金属填满了海底。

[wiːv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd][plaːntɪd][ðə; ðɪ][lænd][fɔːr; fər]

We've	destroyed	the	forests	and	the	rolling	plains	and	planted	the	land	for
我们已经	损毁	这	森林	和	这	滚动	平原	和	已种植	这	土地	为了

[maɪlz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mɒnstəz] .

miles	above	and	below	with	throbbing	inorganic	monsters	.
英里	多于	和	以下	和	悸动	无机物	怪物	.

我们摧毁了森林和绵延的平原，并在方圆数英里的地面上和地面下种植了跳动的无机怪物。

[wiːv] ['hɔləud] [aʊt][ðə; ðɪ]['veri] ['maʊntnz] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [speɪs] .

We've	hollowed	out	the	very	mountains	to	make	more	space	.
我们已经	空心的	出去	这	非常	山脉	到	制作	更多的	空间	.

我们甚至掏空了山体，以腾出更多空间。

[speɪs] [fɔːr; fər][naɪn] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Space	for	nine	hundred	billion	people	,	Joseph	.
空间	为了	九	百	十亿	人们	,	约瑟夫	.

约瑟夫，这里能容纳九千亿人。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kræmpt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

And	still	we	are	cramped	almost	beyond	belief	.
和	仍然	我们	是	狭窄	几乎	超过	信仰	.

即便如此，我们仍然感到无比拥挤。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spænd][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] .

We	need	to	expand	a	hundredfold	.
我们	需要	到	扩张	一个	百倍	.

我们需要扩大百倍规模。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] .

But	we	cannot	.
但	我们	不能	.

但我们不能。

[ðer; ðər] ['sɪmpli] [ɪz][noʊ] [ruːm] [left] .

There	simply	is	no	room	left	.
那里	简单地	是	不	房间	左边	.

已经没有空间了。

" [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [noʊ] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər]

"	No	room	for	the	living	,	Joseph	,	and	this	means	no	more	room	for
"	不	房间	为了	这	活的	,	约瑟夫	,	和	这	方法	不	更多的	房间	为了

[ðə; ðɪ] [ded] , ['iːðər] .

the	dead	,	either	.
这	死的	,	任何一个	.

"约瑟夫，这里没有活人的容身之处，这意味着也没有死人的容身之处了。"

[hɪr] , [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Here	,	let	me	show	you	.
这里	,	让	我	展示	你	.

来，我给你演示一下。

" [ðə; ðɪ] [siːn] [tʃeɪndʒd] , ['ʃoʊɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðɪ]['bɑːtəm] [flɔːr]

"	The	scene	changed	,	showing	first	a	huge	building	,	and	then	,	the	bottom	floor
"	这	场景	已更改	,	显示	第一的	一个	巨大的	建筑	,	和	然后	,	这	底部	地面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] .

of	the	edifice	.
的	这	大厦	.

"画面一变，先是出现了一座巨大的建筑物，然后是这座建筑物的底层。"

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒər] ['bɪldɪŋz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" This is one of our larger buildings , Joseph .
" 这 是 一 的 我们的 更大的 建筑物 , 约瑟夫 .

"这是我们较大的建筑之一，约瑟夫。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] .
It is more than fifty miles long and one hundred miles wide .
它 是 更多的 比 五十 英里 长的 和 一 百 英里 宽的 .

它长五十多英里，宽一百多英里。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [flɔ:r] [ə'loʊn][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['kwɔ:rtər][maɪl] [haɪ] .
The bottom floor alone is more than one quarter mile high .
这 底部 地面 独自的 是 更多的 比 一 四分之一 英里 高的 .

单单底层的高度就超过四分之一英里。

[ðɪs] [hju:dʒ] [speɪs] [ɪz] [kəm'pli:tli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kju:bz] [tu:] [ɪntʃɪz] [skwer] .
This huge space is completely filled with cubes two inches square .
这 巨大的 空间 是 完全地 已填 和 立方体 二 英寸 正方形 .

这个巨大的空间完全被边长为两英寸的立方体填满了。

[i:tʃ] [kju:b][hoʊldz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
Each cube holds the ashes of one human being who wished to find his final
每个 立方体 持有 这 灰烬 的 一 人类 存在 WHO 希望 到 寻找 他的 最终的
['restɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
resting place on Earth .
休息 地方 在 地球 .

每个立方体里都装着一位希望在地球上找到最终安息之地的人类的骨灰。

" ['kɑ:nsəleɪtər] [sti:n] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Consolator Steen made a motion of resignation .
" 安慰者 斯蒂恩 制成 一个 运动 的 辞职 .

斯蒂恩议员提出辞职动议。

" ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [sed] - [ɑ:n] [ɜ:rθ] , - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][nɑ:t] - [ɪn] [ɜ:rθ] . -
" Notice that I said ' on Earth , ' Joseph , and not ' in Earth . ' -
" 注意 那 我 说 - 在 地球 , - 约瑟夫 , 和 不是 - 在 地球 . -

"约瑟，请注意我说的是'在地球上'，而不是'在地球上'。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] - ['pɔ:pərz] [fi:ld] ,
This is our ' pauper's field ,
这 是 我们的 - 贫民的 场地 ,

这是我们的"贫民区",

- [ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] [soʊlz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn]
' the burial ground of those devoted souls who could not afford to be buried in
- 这 葬礼 地面 的 那些 奉献 灵魂 WHO 可以 不是 买得起 到 是 埋葬 在
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] .
the Earth itself .
这 地球 本身 .

"那些无力承担土葬费用的虔诚灵魂的墓地。"

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kri:g] [fraund] .
" Joseph Krieg frowned .
" 约瑟夫 克里格 皱眉 .

约瑟夫·克里格皱起了眉头。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . . . . "
" But surely underneath the building . . . . "
" 但 一定 下 这 建筑 . . . . "

"但肯定在建筑物下面....."

" [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz]
" Underneath the bottom floor of that building are the bodies of many millions
" 下 这 底部 地面 的 那 建筑 是 这 身体 的 许多 百万
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“在那栋楼的最底层，埋葬着数百万人的遗体。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɑːdɪz] ['ʌndər] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] .
Joseph , just as there are bodies under all of our buildings .
约瑟夫 , 只是 作为 那里 是 身体 在下面 全部 的 我们的 建筑物 .

约瑟夫，就像我们所有的建筑物下面都有尸体一样。

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['welθi] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [krə'meɪʃn] [ænd; ənd][faɪnd]
Bodies of those wealthy few who could afford to escape cremation and find
身体 的 那些 富裕 很少 WHO 可以 买得起 到 逃脱 火葬 和 寻找
[səː'siːs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['loʊmi] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .
surcease of life in the loamy substance of the Earth itself .
停止 的 生活 在 这 壤土 物质 的 这 地球 本身 .

那些少数富裕人家，他们有能力避免火葬，最终在地球肥沃的土壤中找到生命的终结。

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['taɪtli] [pækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
I shudder to tell you how tightly packed they are ,
我 不寒而栗 到 告诉 你 如何 紧紧 包装 他们 是 ,

我都不敢想象它们挤得有多紧。

[ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] - [taɪt] ['kɔːfɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'vaɪz] ,
of the skin - tight coffins which we had to devise ,
的 这 皮肤 - 紧的 棺材 哪个 我们 有 到 设计 ,

我们不得不设计出那种紧贴皮肤的棺材，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [trɪks] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['dʒæmɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['bɑːdɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
of the geometrical tricks involved in jamming as many bodies as possible in the
的 这 几何 技巧 涉及 在 干扰 作为 许多 身体 作为 可能的 在 这
[liːst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] .
least amount of space .
至少 数量 的 空间 .

运用几何技巧，在最小的空间内塞入尽可能多的物体。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['beriəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .
And yet , it is burial , and it is in the Earth itself .
和 然而 , 它 是 葬礼 , 和 它 是 在 这 地球 本身 .

然而，这是埋葬，而且是在大地之中。

[noʊ] ['grænɪt] ['mɔnjuməntz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [noʊ] [griːn] [græs] .
No granite monuments , of course , no vases of flowers , no green grass .
不 花岗岩 纪念碑 , 的 课程 , 不 花瓶 的 花朵 , 不 绿色的 草 .

当然，这里没有花岗岩纪念碑，没有花瓶，也没有绿草。

[dʒʌst][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [fleɪm] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Just a perpetual flame burning in the main lobby of the building ,
只是 一个 永久 火焰 燃烧 在 这 主要的 大厅 的 这 建筑 ,

大楼大厅里只有一团永不熄灭的火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - [fɪlm][faɪl][ə'veɪləb(ə)l] ['sʌmwer] ['lɪstɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ɔːl]
and a micro - film file available somewhere listing the vital statistics of all
和 一个 微 - 电影 文件 可用的 某处 列表 这 必不可少的 统计数据 的 全部
[ðoʊz] [soʊlz] [huːz] [rɪ'meɪnz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] — [ɔːr] [bɪ'loʊ] .
those souls whose remains lie in the basement — or below .
那些 灵魂 谁 遗迹 说谎 在 这 地下室 — 或者 以下 .

还有一份缩微胶片文件，列出了所有遗骸埋葬在地下室或更低处的灵魂的重要统计数据。

" [kriːgz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] .
" **Krieg's face was furrowed with a heavy frown .**
" 克里格的 脸 曾是 沟壑 和 一个 重的 皱眉 .

克里格眉头紧锁，一脸愁容。

[stiːnz] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz] [stiːn] [hæd; həd] [hoʊpt]
Steen's words had been as shocking to the man as Steen had hoped
斯蒂恩 字 有 到过 作为 令人震惊 到 这 男人 作为 斯蒂恩 有 希望
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
they would be .
他们 会 是 .

斯蒂恩的话对那个人来说，确实像斯蒂恩希望的那样，令人震惊。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrks] . . . . "
" **But the Parks . . . . "**
" 但 这 公园 . . . . "

但是公园.....

" [ɑː] , [jes] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" **Ah , yes , Joseph .**
" 啊 , 是的 , 约瑟夫 .

“啊，是的，约瑟夫。”

[ðə; ði]['pɑːrks] . . . .
The Parks . . . .
这 公园 . . . .

公园.....

" ['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['slaɪtli] .
" **Consolator Steen leaned forward slightly .**
" 安慰者 斯蒂恩 倾斜 向前 轻微地 .

安慰者斯蒂恩微微向前倾身。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][beɪt][kwaɪt] ['prɑːpərli] [naʊ] .
The fish was sniffing at the bait quite properly now .
这 鱼 曾是 嗅闻 在 这 饵 相当 适当地 现在 .

这条鱼现在正认真地嗅着鱼饵呢。

" ['aʊər; ɑːr]['pɑːrks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
" **Our Parks , which are the one remaining link with the past .**
" 我们的 公园 , 哪个 是 这 一 其余的 关联 和 这 过去的 .

“我们的公园，是与过去仅存的联系。”

[ðoʊz] [griːn] [ænd; ənd] ['græsi] [medəuz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mə'tælɪk] ['fɔrists] .
Those green and grassy meadows in the midst of our metallic forests .
那些 绿色的 和 草丛 草地 在 这 中间 的 我们的 金属 森林 .

在我们金属森林的中心，有一片片绿草茵茵的草地。

[ðə; ði][læst]['pleɪsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['berid] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
The last places on Earth where you can be buried out in the open ,
这 最后的 地方 在 地球 在哪里 你 能 是 埋葬 出去 在 这 打开 ,

地球上最后几个可以露天埋葬的地方，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] .
with flowers over your head and birds singing above .
和 花朵 超过 你的 头 和 鸟类 歌唱 多于 .

头顶鲜花簇拥，鸟儿在头顶歌唱。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks] , [dəunt][juː; jʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?
You want to be buried in one of the Parks , don't you Joseph ?
你 想 到 是 埋葬 在 一 的 这 公园 , 不 你 约瑟夫 ?

约瑟夫，你想葬在某个公园里，对吧?

" [wen] [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] , [stiːn] [kən'tɪnjuːd] .
" **When the man nodded briefly , Steen continued .**
" 什么时候 这 男人 点头 简要地 , 斯蒂恩 持续 .

"当那人短暂地点头时，斯蒂恩继续说道。

" [wɪtʃ] [pɑːrk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? "
" **Which Park , Joseph ? "**
" 哪个 公园 , 约瑟夫 ? "

"约瑟夫，是哪个公园？"

" [mən'hætən] . . . .
" **Manhattan . . . .**
" 曼哈顿 . . . .

曼哈顿.....

" [stiːn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['saɪlənt] ['muːvmənt] .
" **Steen drew himself up with a sudden , silent movement .**
" 斯蒂恩 画 他自己 向上 和 一个 突然 , 沉默的 移动 .

斯蒂恩突然无声地站了起来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] .
The fish had taken a good look at the bait .
这 鱼 有 已采取 一个 好的 看 在 这 饵 .

鱼儿仔细地打量了鱼饵。

[naʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Now to remove it from sight for a while .
现在 到 消除 它 从 视线 为了 一个 尽管 .

现在要暂时把它从人们的视线中移开。

[stiːn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['briːfli] , [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
Steen closed his eyes briefly , then raised a hand as if to brush away a
斯蒂恩 关闭 他的 眼睛 简要地 , 然后 提高 一个 手 作为 如果 到 刷子 离开 一个
['sʌd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] .
sudden tear .
突然 撕 .

斯蒂恩短暂地闭上了眼睛，然后抬起一只手，似乎要拂去突然涌出的泪水。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dʒoʊ] .
" **I'm sorry , Joe .**
" 我是 对不起 , 乔 .

"对不起，乔。"

['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] .
Very sorry indeed .
非常 对不起 的确 .

非常抱歉。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] . . .
I was afraid that was what you wanted , and yet , there was always . . .
我 曾是 害怕的 那 曾是 什么 你 通缉 , 和 然而 , 那里 曾是 总是 . . .
.
:
.

我害怕那就是你想要的，然而，总会有.....

" [hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He blinked his eyes .**
" 他 眨眼 他的 眼睛 .

他眨了眨眼。

" [mən'hætən] [pɑ:rk][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [dʒoʊ] .
" **Manhattan Park is impossible , Joe .**
" 曼哈顿 公园 是 不可能的 , 乔 .

"曼哈顿公园是不可能的，乔。"

[kən'fju:ʃəs] [pɑ:rk][ɪn] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] , [pər'hæps] .
Confucius Park in Hong Kong , perhaps .
孔子 公园 在 洪 孔 , 也许 .

或许是香港的孔子公园。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [seɪm] [plɑ:ts][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['frɑ:gnər][pɑ:rk][ɪn]['ʊslʊ] .
I think there are still same plots available in Frogner Park in Oslo .
我 思考 那里 是 仍然 相同的 图表 可用的 在 弗罗格纳 公园 在 奥斯陆 .

我认为奥斯陆弗罗格纳公园仍然有同样的空地。

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ju:; jʊ]['ɪntu:]['a:məndsən][pɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
I'm certain that we could get you into Amundsen Park at the South Pole .
我是 肯定 那 我们 可以 得到 你 进入 阿蒙森 公园 在 这 南 极 .

我确信我们能带你进入南极的阿蒙森公园。

[bʌt; bət] [mən'hætən] . . . .
But Manhattan . . . .
但 曼哈顿 . . . .

但是曼哈顿.....

[noʊ] , [dʒoʊ] .
No , Joe .
不 , 乔 .

不，乔。

[ðæts] [wʌn] [dri:m] [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] . "
That's one dream I'm afraid you'll just have to give up . "
那就是 一 梦 我是 害怕的 你会 只是 有 到 给 向上 . "

恐怕你只能放弃这个梦想了。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kri:g] [æskt] ['kwaɪətli][bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .
" **Joseph Krieg asked quietly but determinedly .**
" 约瑟夫 克里格 问 悄悄 但 坚定地 .

约瑟夫·克里格平静但坚定地问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒoʊ] ?
" **Have you ever seen it , Joe ?**
" 有 你 曾经 已见 它 , 乔 ?

"乔，你见过它吗？"

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

[its] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
It's perhaps the most beautiful part of this most beautiful planet in the Galaxy .
它是 也许 这 最多 美丽的 部分 的 这 最多 美丽的 行星 在 这 星系 .

这或许是银河系中最美丽星球上最美丽的部分。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [mən'hætən] ?
Would you like to see Manhattan ?
会 你 喜欢 到 看 曼哈顿 ?

你想去看看曼哈顿吗?

" [mən'hætən] .
" **Manhattan** .
" 曼哈顿 .

曼哈顿。

[stiːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Steen **was** **quite** **aware** **that** **to** **Joseph** **Krieg** **this** **was** **a** **word** **of** **a**
斯蒂恩 曾是 相当 意识到的 那 到 约瑟夫 克里格 这 曾是 一个 单词 的 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,
hundred **thousand** **associations** **,**
百 千 协会 ,

斯蒂恩很清楚，对约瑟夫·克里格来说，这是一个具有无数联想的词语。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [sɪ'kjʊrəti] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
each **of** **them** **connected** **with** **love** **,** **security** **,** **devotion** **and** **repose** **.**
每个 的 他们 连接 和 爱 , 安全 , 虔诚 和 休息 .

它们都与爱、安全感、奉献和宁静联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
It **was** **like** **asking** **a** **starving** **man** **if** **he** **would** **care** **for** **something** **to** **eat** **.**
它 曾是 喜欢 问 一个 饥饿 男人 如果 他 会 关心 为了 某物 到 吃 .

这就像问一个饥饿的人是否愿意吃点东西一样。

[stiːn] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
Steen **did** **not** **even** **wait** **for** **a** **reply** **.**
斯蒂恩 做过 不是 甚至 等待 为了 一个 回复 .

斯蒂恩甚至都没等对方回复。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] .
" **I** **think** **it** **could** **be** **managed** **,** **as** **a** **special** **favor** **.**
" 我 思考 它 可以 是 管理 , 作为 一个 特别的 偏爱 .

我认为可以安排，就当是帮个忙吧。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [mən'hætən] [pɑːrk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk]
Permission **to** **enter** **Manhattan** **Park** **is** **difficult** **to** **get** **,** **you** **know** **,** **but** **I** **think**
允许 到 进入 曼哈顿 公园 是 难的 到 得到 , 你 知道 , 但 我 思考
[ðɪs] [wʌns] . . . .
this **once** **.** **.** **.** **.**
这 一次 . . . .

你知道，进入曼哈顿公园的许可很难获得，但我认为这一次.....

" [stiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [braʊn] .
" **Steen** **turned** **to** **Braun** **.**
" 斯蒂恩 转向 到 布劳恩 .

斯蒂恩转向布劳恩。

" [pʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] . . . .
" **Put** **a** **call** **through** **to** **the** **President's** **office** **.** **.** **.** **.**
" 放 一个 称呼 通过 到 这 总统的 办公室 . . . .

“给总统办公室打个电话.....”

" [ə'tɑːp] ['græsi] ['nəʊlz] , ['sʌp(ə)l] ['wiləuz] [treɪld] ['læŋgwɪd] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **Atop** **grassy** **knolls** **,** **supple** **willows** **trailed** **languid** **branches** **to** **the** **ground** **.**
" 顶部 草丛 小山丘 , 柔软 柳树 拖着 慵懒的 分支 到 这 地面 .

“在绿草茵茵的小山丘上，柔韧的柳树垂下慵懒的枝条，一直延伸到地面。

['sɪlvər] - ['θroʊtɪd] [bɜːrdz] [sæŋ] ['siːkrət] ['melədiz] [waɪl] [biːz] [hʌmd] [ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl]
Silver **-** **throated** **birds** **sang** **secret** **melodies** **while** **bees** **hummed** **a** **scarcely** **audible**
银 - 喉咙 鸟类 唱 秘密 旋律 尽管 蜜蜂 哼唱 一个 几乎 可听见的
['bækgraʊnd] .
background **.**
背景 .

银喉鸟唱着神秘的旋律，蜜蜂嗡嗡地发出几乎听不见的背景音。

['nærəʊ] ['grævəld] [pæðz] [wu:nd] [θru:] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['lændskeɪp] , [naʊ] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [edʒ]
Narrow **graveled** **paths** **wound** **through** **this** **gentle** **landscape** **,** **now** **hugging** **the** **edge**
狭窄的 碎石 路径 伤口 通过 这 温和的 景观 , 现在 拥抱 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [stri:m] ,
of **a** **tinkling** **stream** **,**
的 一个 叮叮当当 溪流 ,

狭窄的碎石小路蜿蜒穿过这片宁静的景色，现在沿着一条潺潺溪流的边缘延伸。

[naʊ] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] ['kɑ:rpəts][ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['flaʊərz] .
now **plunging** **through** **carpets** **of** **gorgeous** **flowers** **.**
现在 骤降 通过 地毯 的 华丽的 花朵 .

现在正纵身跃入一片绚丽多彩的花海之中。

[ðə; ði] [θri:] [men][sæt]['saɪlənt][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] [bentʃ] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['pæstərəl] [si:n] .
The **three** **men** **sat** **silent** **on** **a** **rough** **stone** **bench** **observing** **the** **pastoral** **scene** **.**
这 三 男人 卫星 沉默的 在 一个 粗糙的 石头 长椅 观察 这 牧灵 场景 .

三人静静地坐在粗糙的石凳上，欣赏着田园风光。

['faɪnəli] ['kɑ:nsəleɪtər] [sti:n] [spoʊk] ['sɔ:ftli] .
Finally **Consolator** **Steen** **spoke** **softly** **.**
最后 安慰者 斯蒂恩 辐 轻轻 .

最后，安慰者斯蒂恩轻声开口。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [dʒoʊ] .
" **I** **understand** **how** **you** **feel** **,** **Joe** **.**
" 我 理解 如何 你 感觉 , 乔 .

“我理解你的感受，乔。”

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['saɪləns] .
The **first** **time** **any** **of** **us** **sees** **it** **,** **we** **are** **afflicted** **with** **silence** **.**
这 第一的 时间 任何 的 我们 看到 它 , 我们 是 受苦的 和 沉默 .

我们每个人第一次看到它时，都会陷入沉默。

[ɪts] ['bju:ti] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] , [ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'voʊks]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] ['berɪŋ] .
Its **beauty** **is** **almost** **painful** **,** **the** **memories** **it** **invokes** **almost** **beyond** **bearing** **.**
它是 美丽 是 几乎 痛苦 , 这 回忆 它 调用 几乎 超过 轴承 .

它的美令人心痛，它唤起的回忆令人难以承受。

['lɪŋkən] [ɪz] ['berid] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['hɪlək] ; [lən'dɔfski] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Lincoln **is** **buried** **there** **,** **just** **beyond** **that** **hillock** **;** **Landowski** **not** **far** **from** **him** **.**
林肯 是 埋葬 那里 , 只是 超过 那 岗 ; 兰多夫斯基 不是 远的 从 他 .

林肯就葬在那里，就在那座小山丘的另一边；兰多夫斯基离他也不远。

['ʃeɪkˌspi:rz] [greɪv] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]
Shakespeare's **grave** **is** **there** **to** **the** **right** **,** **and** **close** **by** **is** **the** **body** **of**
莎士比亚的 严重 是 那里 到 这 正确的 , 和 关闭 经过 是 这 身体 的
['ʃærən] ,
Sharon **,**
莎伦 ,

莎士比亚的墓就在右边，莎伦的遗体就在附近。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
the **poet** **of** **the** **Galaxy** **.**
这 诗人 的 这 星系 .

银河系的诗人。

['aɪnstaɪnz] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ə'weɪ] ,
Einstein's **final** **resting** **place** **is** **a** **mile** **or** **so** **away** **,**
爱因斯坦的 最终的 休息 地方 是 一个 英里 或者 所以 离开 ,

爱因斯坦的最终安息之地距离这里大约一英里。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [faɪnd][kaɪ][wɑːn] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['stɑːrˌdraɪv] .

and	near	to	it	you'll	find	Chi	Wan	,	who	gave	us	Stardrive	.
和	靠近	到	它	你会	寻找	奇	万	,	WHO	给予	我们	星驱动	.

附近你还会找到 Chi Wan，他为我们带来了 Stardrive。

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz][væl'hælə] , [dʒoʊ] .

Humanity's	Valhalla	,	Joe	.
人类的	瓦尔哈拉	,	乔	.

乔，人类的瓦尔哈拉。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [hæd; həd][nɑːt][kraɪd]['oʊpənli] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðer; ðər]

"	Joseph	Krieg	had	not	cried	openly	since	childhood	,	and	yet	now	there
"	约瑟夫	克里格	有	不是	哭	公然	自从	童年	,	和	然而	现在	那里

[wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

were	tears	in	his	eyes	.
是	眼泪	在	他的	眼睛	.

"约瑟夫·克里格自幼年起就从未公开哭泣过，然而现在他的眼中却噙满了泪水。"

" [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [driːm] . . . .

"	This	has	always	been	my	dream	.	.	.	.
"	这	有	总是	到过	我的	梦	.	.	.	.

"这始终是我的梦想……"

" ['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] [pleɪst] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['mænz] ['ʃəuldəz] .

"	Consolator	Steen	placed	a	friendly	arm	around	the	man's	shoulders	.
"	安慰者	斯蒂恩	放置	一个	友好的	手臂	大约	这	男人的	肩膀	.

"安慰者斯蒂恩友好地将一只胳膊搭在男人的肩膀上。

" [jes] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	now	you	have	seen	it	.
"	是的	,	现在	你	有	已见	它	.

"是的，现在你已经看到了。"

[jʊr; jər] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .

Your	dream	has	come	true	.
你的	梦	有	来	真的	.

你的梦想成真了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒoʊ] , [pər'hæps][wiː; wi]

"	He	paused	for	just	a	moment	,	then	said	,	"	And	now	,	Joe	,	perhaps	we
"	他	暂停	为了	只是	一个	片刻	,	然后	说	,	"	和	现在	,	乔	,	也许	我们

[hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

had	better	go	.
有	更好的	去	.

他停顿了一会儿，然后说："乔，现在，我们或许最好走了。"

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['moʊʃ(ə)n] .

"	Joseph	Krieg	turned	towards	the	man	with	an	abrupt	motion	.
"	约瑟夫	克里格	转向	向	这	男人	和	一个	突然	运动	.

约瑟夫·克里格猛地转向那人。

" [goʊ] ?

"	Go	?
"	去	?

"去?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][goʊ] ?

Why	should	we	go	?
为什么	应该	我们	去	?

我们为什么要去?

[wiːv] [bɪn] [hɪr] ['skersli] [ten] ['mɪnɪts] . "
We've been here scarcely ten minutes . "
我们已经 到过 这里 几乎 十 分钟 . "

我们到这儿还不到十分钟。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ] [steɪ] , [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ,
" Because the longer you stay , the harder it will be for you to leave ,
" 因为 这 更长 你 停留 , 这 更难 它 将要 是 为了 你 到 离开 ,
[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

“因为你待得越久，就越难离开，乔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrks] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And the less attractive the other parks will seem to you .
和 这 较少的 吸引人的 这 其他 公园 将要 似乎 到 你 .

而其他公园在你眼中也会显得不那么吸引人。

[soʊ] , [aɪ'd][laɪk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
So , I'd like for us to leave at once .
所以 , ID 喜欢 为了 我们 到 离开 在 一次 .

所以，我希望我们立刻离开。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['bɪznəslaɪk] .
" His voice became businesslike .
" 他的 嗓音 成为 商业化 .

他的声音变得公事公办。

" [fɜːrst] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] . . . . "
" First , I'd like to show you Hong Kong , and then . . . . "
" 第一的 , ID 喜欢 到 展示 你 洪 孔 , 和 然后 . . . . "

“首先，我想带你们游览香港，然后……”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , [ɔːr]['eni] [pleɪs] [els] .
" I don't want to see Hong Kong , or any place else .
" 我 不 想 到 看 洪 孔 , 或者 任何 地方 别的 .

“我不想去香港，也不想去任何其他地方。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] , [stiːn] .
This is where I want to be buried , Steen .
这 是 在哪里 我 想 到 是 埋葬 , 斯蒂恩 .

斯蒂恩，我希望葬在这里。

[wət'evər] [ðə; ði][praɪs][ɪz] , [aɪl] [peɪ] .
Whatever the price is , I'll pay .
任何 这 价格 是 , 患病的 支付 .

无论价格是多少，我都愿意付钱。

" ['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] [said] ['diːpli] .
" Consolator Steen sighed deeply .
" 安慰者 斯蒂恩 叹了口气 深 .

安慰者斯蒂恩深深地叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [dʒoʊ] .
" I don't think you understand , Joe .
" 我 不 思考 你 理解 , 乔 .

“乔，我觉得你不明白。”

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][praɪs] .
It isn't a matter of price .
它 不是 一个 事情 的 价格 .

这不是价格问题。

[mən'hætən] [ɪz] ['sɪmpli] [nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]
Manhattan **is** **simply** **not** **available** **to** **you** **,** **for** **the** **reason** **that** **it** **is** **not** **for**
曼哈顿 是 简单地 不是 可用的 到 你 , 为了 这 原因 那 它 是 不是 为了
[seɪl] .
sale **.**
销售 .

曼哈顿对你来说根本不可能，因为它不出售。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ʌðərwaɪz] ;
I **know** **that** **you** **have** **heard** **otherwise** **;**
我 知道 那 你 有 听到 否则 ;

我知道你听到了不同的说法；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['ruːməz] [hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər] [ɪrz] [ðæt] ['beriəl] [ɪn] [mən'hætən] [kʊd; kəd]
I **am** **sure** **that** **rumors** **have** **reached** **your** **ears** **that** **burial** **in** **Manhattan** **could**
我 是 当然 那 谣言 有 达到 你的 耳朵 那 葬礼 在 曼哈顿 可以
[biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['trɪljən] ['kredɪts] .
be **effected** **for** **a** **mere** **trillion** **credits** **.**
是 受影响 为了 一个 仅仅 兆 学分 .

我相信你们一定听说过，在曼哈顿下葬只需一万亿信用点。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [ˌɪnkə'rekt] — [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
But **these** **fantastic** **tales** **are** **incorrect** **—** **for** **two** **reasons** **.**
但 这些 极好的 故事 是 错误 — 为了 二 原因 .

但这些奇幻故事是不正确的——原因有二。

" [ðə; ði][fɜːrst]['riːz(ə)n] , [dʒoʊ] , [ɪz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][wʌn] .
" **The** **first** **reason** **,** **Joe** **,** **is** **a** **financial** **one** **.**
" 这 第一的 原因 , 乔 , 是 一个 金融的 一 .

“乔，第一个原因是经济上的。”

[tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn] , [ə; eɪ] [mɪr] ['mɪljən] ['kredɪts][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ,
To **the** **average** **man** **,** **a** **mere** **million** **credits** **is** **such** **a** **gigantic** **,**
到 这 平均的 男人 , 一个 仅仅 百万 学分 是 这样的 一个 巨大 ,

对普通人来说，区区一百万信用点数就是一笔巨款。

[ˌʌnəb'teɪnəbl] [sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]
unobtainable **sum** **that** **he** **is** **sure** **anything** **in** **the** **Galaxy** **could** **be** **obtained**
无法获得 和 那 他 是 当然 任何事物 在 这 星系 可以 是 获得
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trɪljən] .
for **a** **trillion** **.**
为了 一个 兆 .

他认为一万亿就能买到银河系里的任何东西，这简直是天文数字。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] .
This **is** **not** **so** **,** **as** **you** **and** **I** **both** **know** **.**
这 是 不是 所以 , 作为 你 和 我 两个都 知道 .

事实并非如此，你我都清楚这一点。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] [wɪl] ['skersli] [get][juː; jʊ][ə; eɪ]['beriəl][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] - [skwer] [kjuːb][ɪn][ðə; ði]
a **million** **credits** **will** **scarcely** **get** **you** **a** **burial** **in** **a** **two** **-** **inch** **-** **square** **cube** **in** **the**
一个 百万 学分 将要 几乎 得到 你 一个 葬礼 在 一个 二 - 英寸 - 正方形 立方体 在 这
['bɑːtəm] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] .
bottom **floor** **of** **one** **of** **our** **huge** **buildings** **.**
底部 地面 的 一 的 我们的 巨大的 建筑物 .

一百万信用点也只能让你在我们某栋巨型建筑底层一个两英寸见方的立方体墓穴里安葬。

[rɪ'membər] ?
Remember **?**
记住 ?

记住?

[aɪ] [kɔːld] [ðoʊz] [hjuːdʒ]['bɑːrgən] ['beismənts] - ['pɔːpərz] [fiːldz] . -
I **called** **those** **huge** **bargain** **basements** **'** **pauper's** **fields** **.** **'**
我 称为 那些 巨大的 便宜货 地下室 - 贫民的 字段 . -

我把那些巨大的廉价商店地下室称为"贫民窟"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː]['juːnɪvɜːrs] [huː]
And **that** **they** **are** **—** **available** **to** **those** **poor** **people** **throughout** **the** **Universe** **who**
和 那 他们 是 — 可用的 到 那些 贫穷的 人们 自始至终 这 宇宙 WHO
[hæv; həv]['oʊnliː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] .
have **only** **a** **few** **millions** **to** **their** **names** **.**
有 仅有的 一个 很少 百万 到 他们的 姓名 .

而且，它们确实存在——宇宙中那些只有几百万身家的穷人都可以获得。

[ɪn'kredəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Incredible **,** **isn't** **it** **?**
极好的 , 不是 它 ?

真是不可思议，不是吗?

" [ə; eɪ] ['trɪljən] ['kredɪts] ?
" **A** **trillion** **credits** **?**
" 一个 兆 学分 ?

"一万亿信用额度？"

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['beriəl] ['ʌndər] [wʌn]
Why **,** **it** **takes** **a** **hundred** **billion** **to** **make** **you** **eligible** **for** **burial** **under** **one**
为什么 , 它 需要 一个 百 十亿 到 制作 你 有资格的 为了 葬礼 在下面 一
[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋz] ,
of **the** **buildings** **,**
的 这 建筑物 ,

为什么？要花一千亿美元才能让你有资格葬在其中一座大楼下面。

[wer] [jʊə(r)] [pækt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn][wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] .
where **you're** **packed** **in** **like** **a** **sardine** **with** **millions** **of** **other** **bodies** **.**
在哪里 你是 包装 在 喜欢 一个 沙丁鱼 和 百万 的 其他 身体 .

你像沙丁鱼罐头一样被塞进数百万其他人的拥挤空间里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiː]['gæləksi][kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən]
And **how** **many** **people** **in** **the** **Galaxy** **can** **lay** **their** **hands** **on** **a** **hundred** **billion**
和 如何 许多 人们 在 这 星系 能 躺 他们的 双手 在 一个 百 十亿
['kredɪts] ?
credits **?**
学分 ?

银河系中又有多少人能弄到一千亿信用点呢?

[ðə; ðiː] ['ænsər] , [dʒoʊ] , [ɪz] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] .
The **answer** **,** **Joe** **,** **is** **too** **many** **people** **indeed** **.**
这 回答 , 乔 , 是 也 许多 人们 的确 .

乔，答案是：人确实太多了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Some **of** **them** **have** **so** **much** **more** **money** **than** **that** **,**
一些 的 他们 有 所以 很多 更多的 钱 比 那 ,

他们当中有些人比这有钱得多得多。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɑːrks] .
they **can** **actually** **afford** **to** **be** **buried** **in** **one** **of** **the** **Parks** **.**
他们 能 实际上 买得起 到 是 埋葬 在 一 的 这 公园 .

他们其实完全有能力葬在其中一个公园里。

" [ə; eɪ] ['trɪljən] ['kredɪts] ?

"	A	trillion	credits	?
"	一个	兆	学分	?

“一万亿信用额度？”

[jes] , [ðæt] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['berid] [ɪn] [haːŋ] [kɑːŋ] [pɑːrk] , [ɔːr] [ɪn] ['frɑːgnər] , [ɔːr] ['aːməndsən] .

Yes	,	that	will	get	you	buried	in	Hong	Kong	Park	,	or	in	Frogner	,	or	Amundsen	.
是的	,	那	将要	得到	你	埋葬	在	洪	孔	公园	,	或者	在	弗罗格纳	,	或者	阿蒙森	.

是的，那样的话你就会葬在香港公园、弗罗格纳公墓或者阿蒙森公墓。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rent] [ə; eɪ] ['tempəreri] [greɪv] [ɪn] [haːŋ] [kɑːŋ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

You	can	rent	a	temporary	grave	in	Hong	Kong	,	for	example	,
你	能	租	一个	暂时的	严重	在	洪	孔	,	为了	例子	,

例如，你可以在香港租用临时墓地。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] ['bɪljən] ['kredɪts] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	a	mere	billion	credits	a	day	.
为了	一个	仅仅	十亿	学分	一个	天	.

每天只需十亿信用点。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['trɪljən] ['kredɪts] , [juːd] [steɪ] ['berid] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]

At	that	rate	,	for	a	trillion	credits	,	you'd	stay	buried	on	Earth	for	less	than
在	那	速度	,	为了	一个	兆	学分	,	你会	停留	埋葬	在	地球	为了	较少的	比

[θriː] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

按这个速度，就算花掉一万亿信用点，你埋在地球上也活不了三年。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] ['elsˌwer] .

and	then	your	body	would	have	to	be	moved	elsewhere	.
和	然后	你的	身体	会	有	到	是	已搬	别处	.

然后你的遗体就必须被转移到其他地方。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [plɑːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrks]

Very	few	people	can	afford	to	purchase	a	permanent	plot	in	one	of	these	parks
非常	很少	人们	能	买得起	到	购买	一个	永恒的	阴谋	在	一	的	这些	公园

.

:

.

很少有人能买得起这些公园里的永久地块。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] — [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] [kwɑː'drɪljən] ['kredɪts] .

But	they	are	available	—	at	a	cost	of	something	like	one	quadrillion	credits	.
但	他们	是	可用的	—	在	一个	成本	的	某物	喜欢	一	千万亿	学分	.

但它们是可以买到的——代价大约是一千万亿个信用点。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɑː'drɪljən] ['kredɪts] [ɔːr] [soʊ] ?

And	just	how	many	men	in	the	Galaxy	have	a	quadrillion	credits	or	so	?
和	只是	如何	许多	男人	在	这	星系	有	一个	千万亿	学分	或者	所以	?

那么，银河系中究竟有多少人拥有大约一千万亿星币呢?

" ['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪg'zæktli] — [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt]

"	Consolator	Steen	knew	the	answer	to	this	question	exactly	—	he	also	knew	that
"	安慰者	斯蒂恩	知道	这	回答	到	这	问题	确切地	—	他	还	知道	那

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

Joseph	Krieg	was	one	of	these	men	.
约瑟夫	克里格	曾是	一	的	这些	男人	.

“安慰者斯蒂恩非常清楚这个问题的答案——他也知道约瑟夫·克里格就是这些人中的一员。

['kri:g] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][kwɑ:'drɪljən]['kredɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

Krieg	**could**	**have**	**afforded**	**a**	**quadrillion**	**credits**	**,**	**but**	**it**	**would**	**have**
克里格	可以	有	提供	一个	千万亿	学分	,	但	它	会	有

[ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rtʃən] .

exhausted	**his**	**fortune**	**.**
筋疲力尽的	他的	财富	.

克里格本可以买得起一千万亿信用点，但这会耗尽他的全部财产。

[sti:n] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn]['ment(ə)l]['tɜ:rmɔɪl]

Steen	**waited**	**until**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**the**	**other**	**man**	**was**	**deep**	**in**	**mental**	**turmoil**
斯蒂恩	等待	直到	他	曾是	当然	那	这	其他	男人	曾是	深的	在	精神的	动荡

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

and	**then**	**he**	**continued**	**,**
和	然后	他	持续	,

斯蒂恩等到确信对方陷入深深的精神痛苦之中后，才继续说道：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] ['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] , [les] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['saʊndɪŋ] .

his	**voice**	**now**	**softer**	**,**	**less**	**commercial**	**sounding**	**.**
他的	嗓音	现在	更柔和	,	较少的	商业的	听起来	.

他的声音现在柔和了些，听起来不那么商业化了。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] - [ðə; ðɪ]['praɪsɪz] , - [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lesər] ['treʒərz]

"	**And**	**having**	**given**	**you**	**'**	**the**	**prices**	**,**	**'**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**of**	**the**	**lesser**	**treasures**
"	和	拥有	给定	你	-	这	价格	,	-	所以	到	说话	,	的	这	较少	宝藏

,

,

,

"在向你们说明了那些较小珍宝的'价格'之后，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['entri] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [mən'hætən] [pɑ:rk][ɪz] [fri:] .

I	**will**	**now**	**surprise**	**you**	**by**	**saying**	**that**	**the**	**entry**	**ticket**	**to**	**Manhattan**	**Park**	**is**	**free**	**.**
我	将要	现在	惊喜	你	经过	说	那	这	入口	票	到	曼哈顿	公园	是	自由的	.

接下来我要告诉大家一个令人惊讶的消息：曼哈顿公园的门票是免费的。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kri:g] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [ɪn'tentli] , [ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] ['faɪər][ʌv; əv][hoʊp][ɪn]

"	**Joseph**	**Krieg**	**looked**	**at**	**the**	**man**	**intently**	**,**	**a**	**curious**	**fire**	**of**	**hope**	**in**
"	约瑟夫	克里格	看起来	在	这	男人	专注地	,	一个	好奇的	火	的	希望	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

约瑟夫·克里格专注地看着那个人，眼中闪烁着一丝奇特的希望之光。

" [fri:] ?

"	**Free**	**?**
"	自由的	?

"自由的?

" [sti:n] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Steen**	**nodded**	**.**
"	斯蒂恩	点头	.

斯蒂恩点了点头。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fri:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] .

"	**And**	**because**	**it**	**is**	**free**	**,**	**it**	**is**	**unobtainable**	**.**
"	和	因为	它	是	自由的	,	它	是	无法获得	.

"正因为它是免费的，所以才无法获得。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [dʒoʊ] ,

It	**is**	**not**	**generally**	**known**	**,**	**Joe**	**,**
它	是	不是	一般来说	已知	,	乔	,

乔，这件事并不为人所知。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['berid] [ɪn] [mən'hætən] [pɑːrk][ɪz][baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	the	only	way	one	can	be	buried	in	Manhattan	Park	is	by	permission	of
但	这	仅有的	方式	一	能	是	埋葬	在	曼哈顿	公园	是	经过	允许	的

[ðə; ði][gə'læktɪk] ['kɑːŋgrəs] .

the	Galactic	Congress	.
这	银河	国会	.

但只有获得银河议会的许可，才能葬在曼哈顿公园。

['oʊnli]['sɜːrtəˌfaɪd] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːnərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

Only	certified	heroes	are	so	honored	,	and	they	are	few	and	far	between	.
仅有的	认证	英雄	是	所以	荣幸	,	和	他们	是	很少	和	远的	之间	.

只有被公认为英雄的人才能获得如此殊荣，而这样的人寥寥无几。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [bækˌtɪri'ɑːlədʒɪst]['mænjuel][diː][ɑːrteɪgə] ?

Remember	the	great	bacteriologist	Manuel	de	Artega	?
记住	这	伟大的	细菌学家	曼努埃尔	德	阿尔特加	?

还记得伟大的细菌学家曼努埃尔·德·阿特加吗?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['kɑːŋgrəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ['æftər][hiː; hi][daɪd]

It	took	the	Galactic	Congress	more	than	fifty	years	of	debate	after	he	died
它	采取	这	银河	国会	更多的	比	五十	年	的	辩论	后	他	死亡

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] — [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

to	decide	to	let	him	in	—	but	after	all	,
到	决定	到	让	他	在	—	但	后	全部	,

在他去世后，银河议会经过五十多年的辩论才决定接纳他——但最终，

[ðə; ði]['oʊnli][kleɪm][tuː; tə] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪljən] [laɪvz; lɪvz]

the	only	claim	to	fame	he	had	was	that	he	saved	a	few	trillion	lives
这	仅有的	宣称	到	名声	他	有	曾是	那	他	已保存	一个	很少	兆	生活

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [pleɪg] .

from	the	Green	Plague	.
从	这	绿色的	瘟疫	.

他唯一值得称道的成就就是拯救了数万亿人免遭绿色瘟疫的侵袭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [hɪr] [sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	was	buried	here	some	thirteen	years	ago	.
他	曾是	埋葬	这里	一些	十三	年	前	.

他大约十三年前被埋葬在这里。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][wʌn] [sɪns] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	has	been	no	one	since	,	and	no	one	in	sight	.
那里	有	到过	不	一	自从	,	和	不	一	在	视线	.

此后一直没有人来过，周围也看不到任何人。

" [stiːn] ['pætɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	Steen	patted	the	man	on	the	shoulder	.
"	斯蒂恩	轻拍	这	男人	在	这	肩膀	.

斯蒂恩拍了拍那人的肩膀。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒoʊ] .

"	Now	,	come	along	,	Joe	.
"	现在	,	来	沿着	,	乔	.

"好了，乔，跟我来。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aːməndsən][pɑːrk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd]

I	want	you	to	take	a	look	at	Amundsen	Park	before	you	make	up	your	mind
我	想	你	到	拿	一个	看	在	阿蒙森	公园	前	你	制作	向上	你的	头脑

.

:
.

我希望你在做决定之前先去看看阿蒙森公园。

[its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][koʊld][æt; ət][ðə; ði][poʊl] [ðiːz] [deɪz] — ['lʌvli] ['flaʊərz] , [triːz] . . . . "
It's not at all cold at the Pole these days — lovely flowers , trees . . . . "
它是 不是 在 全部 寒冷的 在 这 极 这些 天 — 迷人的 花朵 , 树木 . . . . "

最近极地一点也不冷——鲜花盛开，树木葱郁.....

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" Joseph Krieg cried , standing up .
" 约瑟夫 克里格 哭 , 常设 向上 .

约瑟夫·克里格站起身来，喊道。

[stiːn] [ænd; ənd] [braʊn] [bəuθ] [roʊz] [tuː] .
Steen and Braun both rose too .
斯蒂恩 和 布劳恩 两个都 玫瑰 也 .

斯蒂恩和布劳恩也都晋级了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] !
" There must be a way !
" 那里 必须 是 一个 方式 !

一定有办法的!

" [ðə; ði]['kɑːnsəleɪtər] [smaɪld] ['ɪnwərdli] .
" The Consolator smiled inwardly .
" 这 安慰者 微笑 内心 .

安慰者内心露出了微笑。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .
The fish was responding magnificently .
这 鱼 曾是 回应 壮丽 .

这条鱼的反应非常棒。

[naʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][beɪt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] . . . .
Now to push the bait just a little closer . . . .
现在 到 推 这 饵 只是 一个 小的 更近 . . . .

现在，让我们再把诱饵推近一点.....

" [naʊ] , [naʊ] , [dʒoʊ] .
" Now , now , Joe .
" 现在 , 现在 , 乔 .

"好了好了，乔。"

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðɪs] .
You mustn't get upset about this .
你 不得 得到 沮丧的 关于 这 .

你别为此生气。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrks][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][faɪn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [stiːn] ['mɜːmɜd] [ɪn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
The other Parks are just as fine , I assure you , " Steen murmured in consolation
这 其他 公园 是 只是 作为 美好的 , 我 保证 你 , " 斯蒂恩 低声说道 在 安慰
.
:
.

"其他帕克斯一家也都很好，我向你保证，"斯蒂恩低声安慰道。

['kriːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Krieg shook his head .
克里格 摇晃 他的 头 .

克里格摇了摇头。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ['sʌmwʌn] ['dɪdnt] [bai] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]
" You can't tell me that sometime or other someone didn't buy his way into
" 你 不能 告诉 我 那 有时 或者 其他 某人 没有 买 他的 方式 进入
[mən'hætən] .
Manhattan .
曼哈顿 .

"你不能告诉我，从来没有人通过金钱买到过曼哈顿的财富。"

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] . . . . "
It stands to reason . . . . "
它 站立 到 原因 . . . . "

这是合乎情理的.....

" [naʊ] , [dʒoʊ] .
" Now , Joe .
" 现在 , 乔 .

"现在，乔。"

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd] . . . . "
You're taking this much too hard . . . . "
你是 采取 这 很多 也 难的 . . . . "

你把这件事想得太严重了.....

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] .
" I tell you , I know people .
" 我 告诉 你 , 我 知道 人们 .

我告诉你，我认识一些人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][gə'læktɪk] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] — ['piːp(ə)l] .
And that's all the Galactic Congress is made up of — people .
和 那就是 全部 这 银河 国会 是 制成 向上 的 — 人们 .

而银河议会的全部组成人员就是人。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [stiːn] .
Tell me the truth , Steen .
告诉 我 这 真相 , 斯蒂恩 .

斯蒂恩，告诉我实话。

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evər] [braibd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrk] ?
Has anyone ever bribed his way into this Park ?
有 任何人 曾经 受贿 他的 方式 进入 这 公园 ?

有人曾贿赂他进入过这个公园吗?

" [stiːn] [fraund] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .
" Steen frowned and turned his head slightly away from the man .
" 斯蒂恩 皱眉 和 转向 他的 头 轻微地 离开 从 这 男人 .

斯蒂恩皱了皱眉，微微把头转向一边，不去看那个人。

[dʒʌst][ə; eɪ] [flɪk] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . . . .
Just a flick or two more of the line . . . .
只是 一个 轻弹 或者 二 更多的 的 这 线 . . . .

再拨动一两下线就行了.....

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] , [dʒoʊ] .
" I wish you wouldn't ask me questions like that , Joe .
" 我 希望 你 不会 问 我 问题 喜欢 那 , 乔 .

"我希望你不要问我这样的问题，乔。"

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] .
When I say that it's impossible , I mean just that .
什么时候 我 说 那 它是 不可能的 , 我 意思是 只是 那 .

我说这不可能，就是这个意思。

[juːl] [dʒʌst] [ɪkˈsaɪt] [jɔːrˈself] ['niːdləsli] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['ruːməz] . . . .
You'll **just** **excite** **yourself** **needlessly** **by** **listening** **to** **foolish** **rumors** **. . . .**
你会 只是 激发 你自己 不必要的 经过 聆听 到 愚蠢 谣言 . . . .

你听信那些愚蠢的谣言只会让自己白白兴奋……

" ['kriːg] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd]['dʒuːbɪləntli] .
" Krieg pounced on the word jubilantly .
" 克里格 猛扑 在 这 单词 欢欣雀跃 .

克里格欣喜若狂地抓住了这个词。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['ruːməz] ?
" What do you mean , rumors ?
" 什么 做 你 意思是 , 谣言 ?

“你说的谣言是什么意思？”

[ðen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌn] [huː] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] !
Then there has been someone who bought his way in !
然后 那里 有 到过 某人 WHO 买 他的 方式 在 !

然后，有人花钱买了入场券！

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [stiːn] ?
Who was it , Steen ?
WHO 曾是 它 , 斯蒂恩 ?

是谁，斯蒂恩?

[aɪ] [swer] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪl] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I swear , if you don't tell me , I'll move heaven and earth to find out .
我 发誓 , 如果 你 不 告诉 我 , 患病的 移动 天堂 和 地球 到 寻找 出去 .

我发誓，如果你不告诉我，我一定会想尽一切办法打听到答案。

" ['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [said] .
" Consolator Steen seemed to consider for a moment , then sighed .
" 安慰者 斯蒂恩 似乎 到 考虑 为了 一个 片刻 , 然后 叹了口气 .

安慰者斯蒂恩似乎思考了一会儿，然后叹了口气。

[hʊkt] .
Hooked .
钩子 .

上瘾了。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒoʊ] .
" All right , Joe .
" 全部 正确的 , 乔 .

“好的，乔。”

[bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ˌem 'iː] , [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [æskt] .
But believe me , you'll wish you hadn't asked .
但 相信 我 , 你会 希望 你 之前没有 问 .

但相信我，你会后悔问这个问题的。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] . . . [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
For what happened to . . . to this other person is unattainable to you . "
为了 什么 发生 到 . . . 到 这 其他 人 是 高不可攀 到 你 . "

因为发生在另一个人身上的事，你永远也无法体会。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

" ['kriːg] [æskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Krieg asked excitedly .
" 克里格 问 兴奋地 .

“克里格兴奋地问道。”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [huː] ['evər] [lɪvd] , [dʒoʊ] ? "

"	**Who**	**was**	**the**	**richest**	**man**	**who**	**ever**	**lived**	**,**	**Joe**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	这	最富有的	男人	WHO	曾经	居住地	,	乔	?	"

乔，你觉得历史上最富有的人是谁?

" [juː; jʊ] [miːn] . . . . "

"	**You**	**mean**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	你	意思是	.	.	.	.	"

"你的意思是...."

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] , [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

"	**Who**	**was**	**it**	**that**	**founded**	**the**	**University**	**you**	**went**	**to**	**,**	**the**	**hospital**	**in**
"	WHO	曾是	它	那	创立	这	大学	你	去	到	,	这	医院	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ?

which	**you**	**were**	**born**	**?**
哪个	你	是	出生	?

"你上的大学是谁创办的？你出生的医院是谁创办的？"

[huː] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪbreri][tuː; tə] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz]

Who	**gave**	**a**	**magnificent**	**library**	**to**	**every**	**city**	**in**	**the**	**known**	**universe**	**,**	**who**	**was**
WHO	给予	一个	壮丽	图书馆	到	每一个	城市	在	这	已知	宇宙	,	WHO	曾是

[ˌaɪ 'tiː] . . . .

it	**.**	**.**	**.**	**.**
它	.	.	.	.

是谁向已知宇宙中的每个城市都捐赠了一座宏伟的图书馆？是谁?

" ['kriːg] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Krieg**	**interrupted**	**.**
"	克里格	中断	.

克里格打断道。

" [oʊld][siː] . [tiː] . [hɪm'self] . . . .

"	**Old**	**C**	**.**	**T**	**.**	**himself**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	老的	C	.	T	.	他自己	.	.	.	.

"老CT本人....."

" [stiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Steen**	**nodded**	**.**
"	斯蒂恩	点头	.

斯蒂恩点了点头。

" [jes] , [oʊld][siː] . [tiː] . ['ændɚmən] [hɪm'self] .

"	**Yes**	**,**	**old**	**C**	**.**	**T**	**.**	**Anderman**	**himself**	**.**
"	是的	,	老的	C	.	T	.	安德曼	他自己	.

"是的，正是老CT Anderman本人。"

['jɪrz] [ə'goʊ] , [dʒoʊ] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm][juː; jʊ] [feɪs] [naʊ] ,

Years	**ago**	**,**	**Joe**	**,**	**he**	**faced**	**the**	**same**	**problem**	**you**	**face**	**now**	**,**
年	前	,	乔	,	他	面对	这	相同的	问题	你	脸	现在	,

乔，多年前，他也面临着和你现在一样的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'æktid] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] .

and	**he**	**reacted**	**the**	**same**	**way**	**you**	**have**	**.**
和	他	反应	这	相同的	方式	你	有	.

他的反应和你一样。

[soʊ][hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [mən'hætən] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi] [nuː]

So	**he**	**set**	**out**	**on**	**a**	**campaign**	**to**	**get**	**into**	**Manhattan**	**the**	**only**	**way**	**he**	**knew**
所以	他	放	出去	在	一个	活动	到	得到	进入	曼哈顿	这	仅有的	方式	他	知道

[haʊ] — [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

how	**—**	**with**	**money**	**.**
如何	—	和	钱	.

于是，他开始以他唯一知道的方式——用钱——进入曼哈顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['dɪfrəns] , [dʒoʊ] .
There **was** **one** **difference** **,** **Joe** **.**
那里 曾是 一 不同之处 , 乔 .

乔，有一点不同。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fæbjələsli] ['welθi] , [siː] . [tiː] . ['ændɚmən] [wʌz; wəz] ['welθi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]
Where **you** **are** **fabulously** **wealthy** **,** **C** **.** **T** **.** **Anderman** **was** **wealthy** **beyond** **all**
在哪里 你 是 极好地 富裕 , C . T . 安德曼 曾是 富裕 超过 全部
[driːmz] .
dreams **.**
梦境 .

你已是富可敌国，而 CT Anderman 的财富更是超乎所有人的想象。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kwɪn'tɪljən] ['kredɪts] — [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
Do **you** **know** **that** **he** **gave** **away** **more** **than** **one** **quintillion** **credits** **—** **gave** **it** **away**
做 你 知道 那 他 给予 离开 更多的 比 一 五千万亿 学分 — 给予 它 离开
!
!
!

你知道他送出了超过一千万亿亿个积分吗——全都送出去了！

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] .
Just **to** **make** **his** **name** **universally** **known** **.**
只是 到 制作 他的 姓名 普遍地 已知 .

只是为了让他的名字举世闻名。

- [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , - [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
' **The** **Philanthropist** **of** **the** **Galaxy** **,** **'** **they** **called** **him** **.**
- 这 慈善家 的 这 星系 , - 他们 称为 他 .

人们称他为“银河系慈善家”。

[wʌn] [kwɪn'tɪljən] ['kredɪts] !
One **quintillion** **credits** **!**
一 五千万亿 学分 !

一万亿亿个积分！

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [greɪv] .
No **wonder** **they** **voted** **him** **a** **hero's** **grave** **.**
不 想知道 他们 投票 他 一个 英雄们 严重 .

难怪他们投票选他为英雄。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['nevər] [nuː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr]
But **what** **the** **press** **and** **the** **public** **never** **knew** **is** **that** **it** **cost** **him** **more**
但 什么 这 按 和 这 民众 绝不 知道 是 那 它 成本 他 更多的
[ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] [mʌtʃ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [wʌn] [kwɪn'tɪljən] ['kredɪts]
than **twice** **that** **much** **—** **for** **he** **had** **to** **spend** **another** **one** **quintillion** **credits**
比 两次 那 很多 — 为了 他 有 到 花费 其他 一 五千万亿 学分
[fɔːr; fər] [braɪbz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
for **bribes** **and** **influence** **.**
为了 贿赂 和 影响 .

但媒体和公众始终不知道的是，他为此付出的代价是两倍多——因为他不得不花费另外一万亿亿信用点来行贿和施加影响。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['jɪrz] , [dʒoʊ] ,
It **took** **him** **fifty** **years** **,** **Joe** **,**
它 采取 他 五十 年 , 乔 ,

乔，他花了五十年才做到。

[tuː; tə] [pæk] [ðə; ði][gə'læktɪk] ['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .
to **pack** **the** **Galactic** **Congress** **with** **enough** **of** **his** **men** **to** **swing** **the** **trick** **.**
到 盒 这 银河 国会 和 足够的 的 他的 男人 到 摇摆 这 诡计 .

安插足够多的人马进入银河议会，以达到目的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	finally	did	it	.
但	他	最后	做过	它	.

但他最终还是做到了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ðen] [stiːn] [kən'tɪnjuːd] .

"	There	was	a	short	silence	,	then	Steen	continued	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	然后	斯蒂恩	持续	.

短暂的沉默后，斯蒂恩继续说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] — [tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [hoʊps] .

"	Now	you	see	why	I	didn't	want	to	tell	you	,	Joe	—	to	raise	false	hopes	.
"	现在	你	看	为什么	我	没有	想	到	告诉	你	,	乔	—	到	增加	错误的	希望	.

"现在你明白我为什么不想告诉你了吧，乔——为了给你不切实际的希望。"

['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz]['evər] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː]

Only	one	man	in	the	Galaxy	was	ever	wealthy	enough	to	buy	his	way	into
仅有的	一	男人	在	这	星系	曾是	曾经	富裕	足够的	到	买	他的	方式	进入

[mən'hætən] .

Manhattan	.
曼哈顿	.

银河系中只有一个人富有到足以买下曼哈顿的大门。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	had	to	give	up	his	entire	fortune	to	do	it	.
和	他	有	到	给	向上	他的	全部的	财富	到	做	它	.

他为此倾尽所有。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [juːl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] , [dʒoʊ] .

I'm	afraid	that	you'll	never	make	the	grade	,	Joe	.
我是	害怕的	那	你会	绝不	制作	这	年级	,	乔	.

恐怕你永远也达不到标准，乔。

" ['kriːg] [stʊd] [stʌnd] .

"	Krieg	stood	stunned	.
"	克里格	站立	目瞪口呆	.

克里格愣住了。

[stiːn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [tuː] [kwɪn'tɪljən] ['kredɪts][wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd] [kriːgz] ['waɪldɪst] [driːmz] ,

Steen	was	aware	that	two	quintillion	credits	was	beyond	Krieg's	wildest	dreams	,
斯蒂恩	曾是	意识到的	那	二	五千万亿	学分	曾是	超过	克里格的	最狂野的	梦境	,

斯蒂恩很清楚，两万亿亿信用点数超出了克里格最疯狂的想象。

[fɔːr; fər] [stiːn] [nuː] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

for	Steen	knew	that	Joseph	Krieg	had	come	to	Earth	determined	to
为了	斯蒂恩	知道	那	约瑟夫	克里格	有	来	到	地球	决定	到

['pɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] ['beriəl][lɑːt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] .

purchase	his	burial	lot	and	then	retire	from	the	business	world	.
购买	他的	葬礼	很多	和	然后	退休	从	这	商业	世界	.

因为斯蒂恩知道，约瑟夫·克里格来到地球的决心是购买一块墓地，然后退出商界。

[stiːn] [pʊld] ['laɪtli] [æt; ət] [kriːgz] [ɑːrm] .

Steen	pulled	lightly	at	Krieg's	arm	.
斯蒂恩	拉	轻轻	在	克里格的	手臂	.

斯蒂恩轻轻拉了拉克里格的胳膊。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒoʊ] .

"	Now	,	come	along	,	Joe	.
"	现在	,	来	沿着	,	乔	.

"好了，乔，跟我来。"

[lets] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

Let's	go	take	a	look	at	Hong	Kong	.
我们来吧	去	拿	一个	看	在	洪	孔	.

我们去看看香港吧。

" [ðə; ði] [θriː] [men] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ten] [fiːt] ,

"	The	three	men	started	off	down	the	path	,	but	before	they	had	gone	ten	feet	,
"	这	三	男人	开始	离开	向下	这	小路	,	但	前	他们	有	已消失	十	脚	,

“这三个人沿着小路走去，但还没走十英尺，

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['skɜːriːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ðeɪ]

a	robot	scurried	out	of	the	bushes	and	dashed	over	to	the	bench	they
一个	机器人	匆匆跑过	出去	的	这	灌木丛	和	虚线	超过	到	这	长椅	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] .

had	been	sitting	on	.
有	到过	坐着	在	.

一个机器人从灌木丛中窜了出来，飞快地跑到他们刚才坐的长椅旁。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌkt] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ɪt'self] , [pʊt] [fɔːrθ] ['sevrəl] [ɑːrmz] ,

It	clucked	softly	to	itself	,	put	forth	several	arms	,
它	咯咯叫	轻轻	到	本身	,	放	前进	一些	武器	,

它轻轻地咯咯叫着，伸出几条手臂，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektɪd]

and	in	a	matter	of	seconds	had	completely	washed	and	disinfected
和	在	一个	事情	的	秒	有	完全地	洗过	和	已消毒

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	bench	.
这	长椅	.

短短几秒钟，就把长凳彻底清洗消毒完毕。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] , [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] [nʌm] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Joseph	Krieg	,	an	empty	and	numb	look	on	his	face	,	stopped	to	watch
约瑟夫	克里格	,	一个	空的	和	麻木的	看	在	他的	脸	,	停止	到	手表

[ðə; ði] ['prɑːses] .

the	process	.
这	过程	.

约瑟夫·克里格脸上带着空洞麻木的表情，停下来观看这个过程。

[hiː; hi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [æskt] ['hɔːrsli] , " [wɒts] [ðæt] ?

He	stared	for	a	few	seconds	,	then	asked	hoarsely	,	"	What's	that	?
他	凝视	为了	一个	很少	秒	,	然后	问	沙哑地	,	"	是什么	那	?

他盯着看了几秒钟，然后沙哑地问道：“那是什么？”

" ['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] [smaɪld] .

"	Consolator	Steen	smiled	.
"	安慰者	斯蒂恩	微笑	.

安慰者斯蒂恩笑了。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] , [dʒoʊ] .

"	One	of	the	Guardians	,	Joe	.
"	一	的	这	守护者	,	乔	.

“其中一位守护者，乔。”

[suː'pɜːrb] — [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

Superb	—	and	completely	incorruptible	.
高超	—	和	完全地	廉洁奉公	.

极好——而且完全廉洁奉公。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ['æftər] [wiː; wi] [liːv] ,

Within	minutes	after	we	leave	,
之内	分钟	后	我们	离开	,

我们离开后几分钟，

['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] — [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv]['græv(ə)l][wiː; wi] [tred] [ɑːn]

every	vestige	of	our	visit	will	be	gone	—	each	piece	of	gravel	we	tread	on
每一个	痕迹	的	我们的	访问	将要	是	已消失	—	每个	片	的	碎石	我们	踏	在

[wɪl] [biː; bi] [skrʌbd] [kliːn] [ɔːr] [rɪ'pleɪst] ,

will	be	scrubbed	clean	or	replaced	,
将要	是	擦洗过	干净的	或者	替换	,

我们到访留下的所有痕迹都将被清除——我们踩过的每一块碎石都将被擦洗干净或更换。

[iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ʌp'ruːtid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

each	piece	of	grass	we	touch	uprooted	and	destroyed	,
每个	片	的	草	我们	触碰	连根拔起	和	损毁	,

我们触碰的每一株草都会被连根拔起，毁于一旦。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [er] [wiː; wi] [briːð] [wɪl] [biː; bi]['sterəlaɪzd][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr]['treɪsɪz] .

even	the	very	air	we	breathe	will	be	sterilized	to	remove	our	traces	.
甚至	这	非常	空气	我们	呼吸	将要	是	已灭菌	到	消除	我们的	痕迹	.

甚至我们呼吸的空气都会被消毒，以清除我们留下的痕迹。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['vændlz] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [stiːn] [sed] ,

We	have	our	problem	of	vandals	too	,	you	know	,	"	Steen	said	,
我们	有	我们的	问题	的	破坏者	也	,	你	知道	,	"	斯蒂恩	说	,

"我们这里也有破坏分子的问题，你知道的，"斯蒂恩说道。

[ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	wisp	of	a	smile	playing	about	the	corners	of	his	mouth	.
一个	烟雾	的	一个	微笑	玩耍	关于	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角掠过一丝不易察觉的微笑。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['vændlz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [liːv] ['sʌmθɪŋ] ,

"	But	these	are	vandals	who	want	to	get	in	and	leave	something	,
"	但	这些	是	破坏者	WHO	想	到	得到	在	和	离开	某物	,

但这些是破坏分子，他们只想进来留下点什么。

[nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [broʊk]['ɪntuː]['beriəl] [graʊndz] [tuː; tə] [luːt]

not	like	those	of	ancient	times	on	Earth	who	broke	into	burial	grounds	to	loot
不是	喜欢	那些	的	古老的	时代	在	地球	WHO	打破	进入	葬礼	理由	到	抢劫

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

and	destroy	.
和	破坏	.

不像古代地球上那些闯入墓地进行掠夺和破坏的人。

[jes] , [dʒoʊ] ,

Yes	,	Joe	,
是的	,	乔	,

是的，乔。

[wiː; wi] [faʊnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [mə'kænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz]

we	found	long	ago	that	the	only	safe	method	was	to	employ	mechanical	devices
我们	成立	长的	前	那	这	仅有的	安全的	方法	曾是	到	采用	机械的	设备

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [klæn'destɪn] ['beriəlz] .

to	guard	against	clandestine	burials	.
到	警卫	反对	秘密	葬礼	.

我们很久以前就发现，唯一安全的办法是采用机械装置来防止秘密埋葬。

[soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [huː] [kiːp] [ðɪs] [pɑːrk][ɪn] ['blɑːsəm] [ɑːr; ər][mə'kænɪk(ə)l] .

So	even	the	gardeners	who	keep	this	Park	in	blossom	are	mechanical	.
所以	甚至	这	园丁	WHO	保持	这	公园	在	开花	是	机械的	.

所以就连让这座公园鲜花盛开的园丁也是机械化的。

[siː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

See	,	there's	another	one	over	there	,	hard	at	work	.
看	,	有	其他	一	超过	那里	,	难的	在	工作	.

你看，那边还有一位，正在努力工作呢。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kri:g] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bed][ʌv; əv] [red]
" Joseph Krieg turned and saw to one side , by a large bed of red
" 约瑟夫 克里格 转向 和 锯 到 一 边 , 经过 一个 大的 床 的 红色的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

约瑟夫·克里格转过身，望向一旁，那里有一大片红色的花丛。

[ə'nʌðər] ['roʊbɑ:t][wɪð; wɪθ]['dʌzənz][ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [ə'pendidʒiz] .
another robot with dozens of visible appendages .
其他 机器人 和 几十个 的 可见的 附属物 .

另一个拥有数十个可见附属物的机器人。

[ˌaɪ 'ti:] [pɜ:d] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['saɪlənt] [tu:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [klɪpt] [ænd; ənd] [pru:nd] , [dʌg][ænd; ənd]
It purred an almost silent tune as it clipped and pruned , dug and
它 咕噜咕噜 一个 几乎 沉默的 调 作为 它 剪辑 和 修剪过的 , 挖 和
[speɪdɪd] ,
spaded ,
铲子 ,

它一边修剪枝叶、挖掘铲土，一边发出几乎无声的低吟声。

[trɪmd] [ænd; ənd] [kli:nd] [ðə; ði][bedz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sprɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɜ:rtəlaɪzər][dʌst] [hɪr]
trimmed and cleaned the beds , occasionally sprinkling a rich fertilizer dust here
修剪过的 和 已清洗 这 床 , 偶尔 洒 一个 富有的 肥料 灰尘 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

修剪并清理了苗床，偶尔在各处撒上一些肥沃的肥料粉。

" [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][væl'hælə] , [dʒoʊ] .
" The Guardians of Valhalla , Joe .
" 这 守护者 的 瓦尔哈拉 , 乔 .

《瓦尔哈拉的守护者》，乔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][set]['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
They were set into motion centuries ago ,
他们 是 放 进入 运动 几个世纪 前 ,

它们早在几个世纪前就已启动。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz] .
and not even the President knows how to change their orders .
和 不是 甚至 这 总统 知道 如何 到 改变 他们的 订单 .

就连总统也不知道该如何更改他们的命令。

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [braibd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər]['hju:mən]['mæstərz][kæn; kən][bi:; bi] .
They can't be bribed , even if their human masters can be .
他们 不能 是 受贿 , 甚至 如果 他们的 人类 大师 能 是 .

它们不会被收买，即使它们的人类主人可以被收买。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kri:g] [stu:pt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
" Joseph Krieg stooped down beside the bed of flowers .
" 约瑟夫 克里格 弯腰 向下 旁 这 床 的 花朵 .

约瑟夫·克里格弯下腰，走到花丛旁。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][dɜ:rt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][slɪp]
He reached out and picked up a handful of the fine dirt and let it slip
他 达到 出去 和 挑选 向上 一个 少数 的 这 美好的 污垢 和 让 它 滑
['pensɪvli] [θru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
pensively through his fingers .
若有所思地 通过 他的 手指 .

他伸出手，抓起一把细小的泥土，若有所思地让它从指间滑落。

" [dʌst] ['ʌntə,ʌntu] [dʌst] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	Dust	unto	dust	,	"	he	said	slowly	.
"	灰尘	到	灰尘	,	"	他	说	缓慢地	.

"尘归尘，土归土，"他缓缓说道。

" [mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnɪθ] .

"	Man	was	created	from	the	soil	of	Earth	,	and	to	dust	he	returneth	.
"	男人	曾是	创建	从	这	土壤	的	地球	,	和	到	灰尘	他	返回	.

人由尘土所造，最终也将归于尘土。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns][æz; əz] [stiːn] [let][ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][rʌn][ɪts] [kɔːrs] .

"	There	was	a	long	silence	as	Steen	let	the	emotion	run	its	course	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	作为	斯蒂恩	让	这	情感	跑步	它是	课程	.

"斯蒂恩任由情绪自然流露，陷入了长久的沉默。"

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['kriːg] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

Then	he	touched	Krieg	lightly	on	the	arm	and	the	man	stood	up	again	.
然后	他	感动	克里格	轻轻	在	这	手臂	和	这	男人	站立	向上	再次	.

然后他轻轻碰了碰克里格的胳膊，克里格又站了起来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['skitəd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

They	started	off	down	the	path	,	ignoring	the	machine	that	skittered	along	behind	them	,
他们	开始	离开	向下	这	小路	,	忽略	这	机器	那	四处乱窜	沿着	在后面	他们	,

他们沿着小路走去，对身后疾驰而来的机器视而不见。

['klenzɪŋ] [iːtʃ] [bɪt] [ʌv; əv]['græv(ə)l] [ðeɪ] [stept] [ə'pɑːn] .

cleansing	each	bit	of	gravel	they	stepped	upon	.
清洁	每个	少量	的	碎石	他们	步	之上	.

他们把脚下的每一块碎石都擦干净了。

[tuː; tə] [stiːn] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] .

To	Steen	,	this	was	always	the	most	important	part	of	the	interview	.
到	斯蒂恩	,	这	曾是	总是	这	最多	重要的	部分	的	这	面试	.

对斯蒂恩来说，这始终是采访中最重要的一部分。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][beɪt] ,

While	the	fish	was	masticating	the	bait	,
尽管	这	鱼	曾是	咀嚼	这	饵	,

当鱼儿咀嚼鱼饵时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['præt(ə)l][ɑːn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [hʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] .

he	had	to	prattle	on	to	keep	the	hook	from	becoming	too	visible	.
他	有	到	喋喋不休	在	到	保持	这	钩	从	成为	也	可见的	.

他不得不喋喋不休，以免钩子太过显眼。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['berid] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒ] ,

"	Some	day	I	must	tell	you	of	all	the	ways	people	have	tried	to	get	themselves	buried	on	Earth	without	paying	for	the	privilege	,
"	一些	天	我	必须	告诉	你	的	全部	这	方式	人们	有	尝试	到	得到	他们自己	埋葬	在	地球	没有	付费	为了	这	特权	,

"总有一天，我一定要告诉你们，人们为了不花钱就能葬在地球上，都尝试过哪些方法。"

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

乔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] .

It	makes	a	fascinating	story	.
它	制作	一个	迷人	故事	.

这真是一个引人入胜的故事。

[wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We're	in	a	difficult	position	here	,	you	know	,
是	在	一个	难的	位置	这里	,	你	知道	,

我们现在处境很艰难，你知道的。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɪmpɔːrt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] , ['evri] [mə'ʃiːn] [wiː; wi] [juːz] ,

for	we	have	to	import	every	single	bit	of	food	we	eat	,	every	machine	we	use	,
为了	我们	有	到	进口	每一个	单身的	少量	的	食物	我们	吃	,	每一个	机器	我们	使用	,

因为我们吃的每一份食物、使用的每一台机器都必须进口。

[iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wer] .

each	piece	of	clothing	that	we	wear	.
每个	片	的	衣服	那	我们	穿	.

我们穿的每一件衣服。

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['aɪtəm] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪmpɔːrt] [ɪz] ['kerfəli] [skænd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kən'siːld] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hjuːmən] [her] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] .

But	every	single	item	that	we	import	is	carefully	scanned	to	make	sure	that	no	one	has	concealed	so	much	as	a	single	human	hair	in	the	process	.
但	每一个	单身的	物品	那	我们	进口	是	小心	扫描	到	制作	当然	那	不	一	有	暗	所以	很多	作为	一个	单身的	人类	头发	在	这	过程	.

但我们进口的每一件商品都会经过仔细扫描，以确保在此过程中没有人藏匿哪怕一根人发。

" [stiːn] [wɑːtʃt] [kriːgz] [feɪs] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

"	Steen	watched	Krieg's	face	closely	as	they	walked	.
"	斯蒂恩	观看	克里格的	脸	密切	作为	他们	步行	.

"斯蒂恩边走边密切地观察着克里格的脸。"

[ðə; ðɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [θruː] [hel] [dʒʌst] [naʊ] ,

The	man	should	be	going	through	hell	just	now	,
这	男人	应该	是	去	通过	地狱	只是	现在	,

他现在应该在地狱里煎熬吧。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	not	too	much	of	it	showed	on	his	face	.
但	不是	也	很多	的	它	显示	在	他的	脸	.

但他脸上并没有表现出太多。

[stiːn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['præt(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

Steen	continued	his	prattle	,	a	little	puzzled	.
斯蒂恩	持续	他的	喋喋不休	,	一个	小的	困惑	.

斯蒂恩继续喋喋不休，显得有些困惑。

" [oʊ] , [its] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] .

"	Oh	,	it's	incredible	the	ways	that	people	have	tried	to	cheat	.
"	哦	,	它是	极好的	这	方式	那	人们	有	尝试	到	欺骗	.

"哦，人们为了作弊想出的各种办法真是令人难以置信。"

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meθədz] [juːst] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʌgli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hjuːmərəs] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

Some	of	the	methods	used	are	too	ugly	to	relate	,	some	of	them	humorous	beyond	belief	.
一些	的	这	方法	用过的	是	也	丑陋的	到	涉及	,	一些	的	他们	幽默	超过	信仰	.

有些手段令人不忍卒听，有些手段则滑稽得不可思议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiːv] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][məˈkænɪk(ə)l] [gɑːrdz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] — [tuː; tə]

But	this	is	why	we've	resorted	to	mechanical	guards	all	the	way	round	—	to
但	这	是	为什么	我们已经	复原	到	机械的	守卫	全部	这	方式	圆形的	—	到

[meɪnˈteɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnkəˌrʌptəˈbɪlətiˌ] .

maintain	our	incorruptibility	.
维持	我们的	廉洁奉公	.

但正因如此，我们才全面启用机械守卫——为了保持我们的廉洁无瑕。

['iːv(ə)n] ['ændɜ·mən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪnˈtɪljən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [braibd] [hɪz; ɪz] [wei]

Even	Anderman	with	all	of	his	quintillions	could	not	have	bribed	his	way
甚至	安德曼	和	全部	的	他的	万亿亿	可以	不是	有	受贿	他的	方式

[pæst]['aʊər; ɑːr] [məˈʃiːnz] .

past	our	machines	.
过去的	我们的	机器	.

即使是拥有数万亿亿财富的安德曼，也无法贿赂我们的机器来通过验证。

" [stiːnz] [vɔɪs] [bɪˈtreɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .

"	Steen's	voice	betrayed	none	of	the	anxiety	that	he	felt	.
"	斯蒂恩	嗓音	背叛	没有任何	的	这	焦虑	那	他	毛毡	.

“斯蒂恩的声音丝毫没有流露出他内心的焦虑。”

[fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['smaɪlɪŋ] [naʊ] ,

For	Joseph	Krieg	was	almost	smiling	now	,
为了	约瑟夫	克里格	曾是	几乎	微笑	现在	,

约瑟夫·克里格此刻几乎露出了笑容。

[wʌz; wəz] [əˈpærəntli] ['fiːlɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [stiːn] [hæd; həd] ['kaʊntɪd]

was	apparently	feeling	none	of	the	great	confusion	that	Steen	had	counted
曾是	显然	感觉	没有任何	的	这	伟大的	困惑	那	斯蒂恩	有	计数

[əˈpɑːn] .

upon	.
之上	.

显然，他并没有感受到斯蒂恩预料中那种巨大的困惑。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] .

They	reached	the	gates	.
他们	达到	这	大门	.

他们到达了大门。

" [wel] , [dʒoʊ] .

"	Well	,	Joe	.
"	出色地	,	乔	.

“好吧，乔。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

I	think	we'll	head	straight	for	Hong	Kong	,	if	you	don't	mind	.
我	思考	出色地	头	直的	为了	洪	孔	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我想我们会直接前往香港。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][best] [taɪm] . . . .

It	will	be	early	morning	there	by	now	,	and	that's	the	best	time	.	.	.
它	将要	是	早期的	早晨	那里	经过	现在	,	和	那就是	这	最好的	时间	.	.	.

现在那里应该是清晨，那是最佳时间.....

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kriːg] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn] .

"	Joseph	Krieg	turned	to	face	the	man	.
"	约瑟夫	克里格	转向	到	脸	这	男人	.

约瑟夫·克里格转过身面对那个人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['kɑːnsəleɪtər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

"	Thank	you	very	much	,	Consolator	,	but	I	don't	think	that	will	be	necessary	.
"	感谢	你	非常	很多	,	安慰者	,	但	我	不	思考	那	将要	是	必要的	.

“非常感谢你，安慰者，但我认为没有必要。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

You	see	,	I've	changed	my	mind	.
你	看	, 我已经		已更改	我的	头脑	.

你看，我改变主意了。

" [stiːn] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Steen	repressed	a	frown	.
"	斯蒂恩	压抑	一个	皱眉	.

斯蒂恩强忍住皱眉的表情。

" [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ?

"	Changed	your	mind	?
"	已更改	你的	头脑	?

“改变主意了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['blændli] .

"	he	asked	blandly	.
"	他	问	平淡地	.

他淡淡地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

After	giving	it	due	consideration	,
后	给予	它	到期的	考虑	,

经过仔细考虑后，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['skwɑːndər][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ə; eɪ]['beriəl]

I	think	that	it	would	be	foolish	to	squander	all	of	my	fortune	on	a	burial
我	思考	那	它	会	是	愚蠢	到	挥霍	全部	的	我的	财富	在	一个	葬礼

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

我认为把所有财富都浪费在人世间的葬礼上是愚蠢的。

[maɪ]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'herɪtəns] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

My	family	would	be	cheated	out	of	its	inheritance	if	I	did	,	and	after	all	,
我的	家庭	会	是	作弊	出去	的	它是	遗产	如果	我	做过	,	和	后	全部	,

如果我那样做，我的家人就会失去继承权，而且，毕竟，

[ɪf] [maɪ] [sʌnz] ['kæri] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

if	my	sons	carry	on	in	their	father's	tradition	,	that's	enough	for	me	.
如果	我的	儿子们	携带	在	在	他们的	父亲的	传统	,	那就是	足够的	为了	我	.

如果我的儿子们能继承父亲的传统，我就心满意足了。

" ['kriːg] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Krieg	extended	his	hand	.
"	克里格	扩展	他的	手	.

克里格伸出了手。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [stiːn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

"	I	wish	to	thank	you	,	Steen	,	for	your	kindness	.
"	我	希望	到	感谢	你	,	斯蒂恩	,	为了	你的	仁慈	.

“斯蒂恩，我想感谢你的好意。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	regret	that	I	have	troubled	you	for	nothing	.
我	后悔	那	我	有	麻烦	你	为了	没有什么	.

很遗憾，我白白给你添麻烦了。

" [stiːn] [ʃʊk] [ðə; ði]['mænz][hænd]['wɔːrmli] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə][græsp] [kriːgz] [ɑːrm][ɪn]
" **Steen** **shook** **the** **man's** **hand** **warmly** **,** **using** **his** **free** **hand** **to** **grasp** **Krieg's** **arm** **in**
" 斯蒂恩 摇晃 这 男人的 手 热情地 , 使用 他的 自由的 手 到 抓牢 克里格的 手臂 在
['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
friendly **fashion** **.**
友好的 时尚 .

"斯蒂恩热情地握住了那人的手，同时用空着的那只手友好地抓住了克里格的胳膊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" **It** **was** **no** **trouble** **at** **all** **,** **I** **assure** **you** **.**
" 它 曾是 不 麻烦 在 全部 , 我 保证 你 .

"一点也不麻烦，我向你保证。"

[bʌt; bət] [pliːz] [ˌʌndər'stænd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
But **please** **understand** **,** **Joseph** **,** **if** **I** **can** **ever** **be** **of** **service** **to**
但 请 理解 , 约瑟夫 , 如果 我 能 曾经 是 的 服务 到
[juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ,
you **in** **any** **way** **,**
你 在 任何 方式 ,

但请你理解，约瑟夫，如果我以后能以任何方式为你效劳，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn]['eni] ['mænər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
if **I** **can** **ever** **be** **of** **assistance** **in** **any** **manner** **whatsoever** **,**
如果 我 能 曾经 是 的 协助 在 任何 方式 任何 ,

如果我能在任何事情上帮上忙，

[pliːz] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
please **do** **not** **hesitate** **to** **call** **upon** **me** **.**
请 做 不是 犹豫 到 称呼 之上 我 .

请随时联系我。

['æftər][ɔːl] , ['iːv(ə)n] ['ændɜˌmən] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]['prɔːbləms] [wɪtʃ] . . . .
After **all** **,** **even** **Anderman** **had** **certain** **problems** **which** **.** **.** **.** **.**
后 全部 , 甚至 安德曼 有 肯定 问题 哪个 . . . .

毕竟，就连安德曼也存在一些问题.....

" [stiːn] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .
" **Steen** **smiled** **knowingly** **.**
" 斯蒂恩 微笑 明知 .

斯蒂恩意味深长地笑了。

['kriːg] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][smaɪl] .
Krieg **returned** **the** **smile** **.**
克里格 返回 这 微笑 .

克里格回以微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
" **I** **think** **I** **understand** **.**
" 我 思考 我 理解 .

我想我明白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尘埃腐朽(Nor Dust Corrupt)
第2/2页

[ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['ɔːfər] ,
And **I** **appreciate** **your** **offer** **,**
和 我 欣赏 你的 提供 ,

我很感谢你的提议。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]
although **I** **must** **tell** **you** **that** **there** **is** **little** **likelihood** **that** **I** **will** **be** **forced** **to**
虽然 我 必须 告诉 你 那 那里 是 小的 可能性 那 我 将要 是 强制 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
take **it** **up** **.**
拿 它 向上 .

不过我必须告诉你，我不太可能被迫接受这件事。

[ə'gen] [maɪ] [θæŋks] .
Again **my** **thanks** **.**
再次 我的 谢谢 .

再次感谢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .
And **now** **,** **good** **-** **bye** **.**
和 现在 , 好的 - 再见 .

那么，再见。

" ['kriːg] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .
" **Krieg** **turned** **and** **strode** **through** **the** **gates** **.**
" 克里格 转向 和 大步走 通过 这 大门 .

克里格转身大步穿过大门。

['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [braʊn] , [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi]
Consolator **Steen** **and** **his** **assistant** **,** **Braun** **,** **stood** **watching** **the** **man** **as** **he**
安慰者 斯蒂恩 和 他的 助手 , 布劳恩 , 站立 观看 这 男人 作为 他
['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
disappeared **into** **the** **distance** **.**
消失 进入 这 距离 .

安慰者斯蒂恩和他的助手布劳恩站在那里，看着那个人消失在远方。

[ðen] [stiːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [nɪr]
Then **Steen** **turned** **and** **walked** **over** **to** **one** **of** **the** **benches** **in** **the** **Park** **near**
然后 斯蒂恩 转向 和 步行 超过 到 一 的 这 长椅 在 这 公园 靠近
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] .
to **the** **gates** **.**
到 这 大门 .

然后斯蒂恩转身走到公园大门附近的一张长椅上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] .
He **sat** **down** **wearily** **.**
他 卫星 向下 疲劳 .

他疲惫地坐了下来。

" [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Braun** **,** **"** **he** **said** **.**
" 布劳恩 , " 他 说 .

“布劳恩，”他说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['wɜːri] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pʌmpt] [ˌem 'iː]
He should have been beside himself with worry , he should have pumped me
他 应该 有 到过 旁 他自己 和 担心 , 他 应该 有 泵 我
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
for more information ,
为了 更多的 信息 ,

他本该焦急万分，应该追问我更多信息才对。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
he should have done a thousand other things .
他 应该 有 完毕 一个 千 其他 事物 .

他本可以做其他上千件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left] .
He just turned and left .
他 只是 转向 和 左边 .

他转身就走了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I tell you , I don't like it at all .
我 告诉 你 , 我 不 喜欢 它 在 全部 .

我告诉你，我一点也不喜欢。

" [braʊn] [fraund] .
" Braun frowned .
" 布劳恩 皱眉 .

布劳恩皱起了眉头。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] , [sɜːr] . "
" He seemed to take the bait , Sir . "
" 他 似乎 到 拿 这 饵 , 先生 . "

“他似乎上钩了，先生。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['snɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][spæt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
" And then , after sniffing it over carefully , he turned and spat it right
" 和 然后 , 后 嗅闻 它 超过 小心 , 他 转向 和 争吵 它 正确的
[bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .
back in our faces .
后退 在 我们的 面孔 .

“然后，他仔细地闻了闻，转身就朝我们脸上吐了出来。”

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [mɪ'steɪks] [laɪk] [ðɪs] , [braʊn] .
We can't afford mistakes like this , Braun .
我们 不能 买得起 错误 喜欢 这 , 布劳恩 .

布劳恩，我们不能再犯这样的错误了。

[ɜːrθ] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː] ['bædli] .
Earth needs the money too badly .
地球 需求 这 钱 也 糟糕 .

地球也太需要这笔钱了。

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
It's our only means of support ,
它是 我们的 仅有的 方法 的 支持 ,

这是我们唯一的维持生计的手段。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][let][ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] ['kriːg] [get] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] . "
and we can't let a fish like Krieg get off the hook . "
和 我们 不能 让 一个 鱼 喜欢 克里格 得到 离开 这 钩 . "

我们不能让克里格这样的恶鱼逃脱惩罚。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [fɪʃ] [ə'raʊnd] , [sɜːr] .
" There are other fish around , Sir .
" 那里 是 其他 鱼 大约 , 先生 .

先生，附近还有其他鱼。

" [stiːnz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] .
" Steen's face took on an angry look .
" 斯蒂恩 脸 采取 在 一个 生气的 看 .

斯蒂恩的脸上露出了愤怒的表情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
" Of course there are .
" 的 课程 那里 是 .

当然有。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ðæt] ['kriːg] [ʃoʊd] .
But none with the potentialities that Krieg showed .
但 没有任何 和 这 潜力 那 克里格 显示 .

但他们中没有一个人展现出克里格那样的潜力。

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] [ɜːrθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Don't you realize that ever since that sad day when Earth realized that she was a
不 你 意识到 那 曾经 自从 那 伤心 天 什么时候 地球 已实现 那 她 曾是 一个
[hæz; həz] - [bɪn] ,
has - been ,
有 - 到过 ,

难道你没意识到，自从地球意识到自己已经过时的那天起，一切都变了？

[ʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [dʒʌst]
she's had to take advantage of every single opportunity offered her , just
她是 有 到 拿 优势 的 每一个 单身的 机会 提供 她 , 只是
[tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] ?
to keep alive ?
到 保持 活 ?

为了活下去，她不得不抓住每一个机会？

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['klevər] ,
Oh , they were clever ,
哦 , 他们 是 聪明的 ,

哦，他们真聪明。

[ðoʊz] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [huː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [tə'geðər] ,
those ancient ones who realized that if a civilization is to be kept together ,
那些 古老的 一个 WHO 已实现 那 如果 一个 文明 是 到 是 保留 一起 ,

那些古人意识到，如果一个文明想要维系下去，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪθ] .

it	must	have	a	myth	.
它	必须	有	一个	神话	.

它肯定有一个传说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪts] [mɪθ] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [greɪt]

And	so	they	gave	our	civilization	its	myth	—	that	of	Earth	,	the	Great
和	所以	他们	给予	我们的	文明	它是	神话	—	那	的	地球	,	这	伟大的

[æn'sestrəl] [hoʊm] .

Ancestral	Home	.
祖先的	家	.

于是，他们赋予了我们的文明以神话——地球，伟大的祖先家园。

[dʒʌst] [ˌæksɪ'dentəli] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt]

Just	accidentally	,	it	also	offered	Earth	a	means	of	retaining	at	least	a	part
只是	偶然	,	它	还	提供	地球	一个	方法	的	保留	在	至少	一个	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

of	her	power	.
的	她	力量	.

无意间，它也为地球提供了一种保留至少一部分力量的方法。

" [stiːn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Steen	waved	his	hands	in	the	air	.
"	斯蒂恩	挥手	他的	双手	在	这	空气	.

斯蒂恩在空中挥舞着双手。

" [frʌm; frəm][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['vjuːpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] [tuː] .

"	From	an	economic	viewpoint	it	was	nice	too	.
"	从	一个	经济的	观点	它	曾是	好的	也	.

从经济角度来看，这也不错。

['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['welθi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ɜːrθ] ['beriəl] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Only	the	very	wealthy	could	afford	an	Earth	burial	,	and	so	it	became	a
仅有的	这	非常	富裕	可以	买得起	一个	地球	葬礼	,	和	所以	它	成为	一个

[miːnz] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ,

means	of	hidden	,
方法	的	隐	,

只有极少数富人才能负担得起土葬，因此土葬成为了一种隐秘的死亡方式。

['grædʒueɪtɪd] [tæk'seɪʃn] — [ɜːrθ] [soʊkt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [kʌt]

graduated	taxation	—	Earth	soaked	the	rich	and	ignored	the	poor	,	and	cut
毕业	税收	—	地球	浸泡过	这	富有的	和	忽略	这	贫穷的	,	和	切

[hɜːr; hər][oʊ'vɜːrt]['tæksɪz] [waɪl] ['duːɪŋ][soʊ] .

her	overt	taxes	while	doing	so	.
她	公开	税收	尽管	正在做	所以	.

累进税制——地球向富人征收重税，忽视穷人，同时削减公开税收。

['beriəl] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kɔːstli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ɛ'steɪts] ,

Burial	became	so	costly	that	it	helped	break	up	the	huge	estates	,
葬礼	成为	所以	昂贵	那	它	帮助	休息	向上	这	巨大的	庄园	,

丧葬费用变得如此高昂，以至于有助于拆分庞大的庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['levn] [aʊt][ðə; ði] [welθ] .

it	helped	leaven	out	the	wealth	.
它	帮助	酵	出去	这	财富	.

这有助于减少财富。

['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'gændə][wʌz; wəz] ['ʃaːpənd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][teɪk][ə; eɪ][mæn]

Our	propaganda	was	sharpened	to	the	point	where	we	could	take	a	man
我们的	宣传	曾是	锋利	到	这	观点	在哪里	我们	可以	拿	一个	男人

[laɪk] ['ændɜ˞mən] [ænd; ənd][draɪv][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tɔːrdz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl]

like	Anderman	and	drive	him	all	of	his	life	towards	an	almost	unattainable
喜欢	安德曼	和	驾驶	他	全部	的	他的	生活	向	一个	几乎	高不可攀

[goʊl] ,

goal	,
目标	,

我们的宣传手段已经炉火纯青，甚至可以把像安德曼这样的人，终其一生都驱使他朝着一个几乎不可能实现的目标前进。

[fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt]

force	him	to	expend	his	tremendous	energies	in	the	accumulation	of	great
力量	他	到	花费	他的	巨大的	能量	在	这	积累	的	伟大的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

迫使他耗费巨大的精力去积累巨额财富，

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

extending	the	frontiers	of	the	Galaxy	as	he	did	so	,
扩展	这	前沿	的	这	星系	作为	他	做过	所以	,

他这样做的同时，也拓展了银河系的疆界。

['bɪldɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːses] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

building	up	our	civilization's	strength	in	the	process	,	and	then	,	in	the	end	,
建筑	向上	我们的	文明的	力量	在	这	过程	,	和	然后	,	在	这	结尾	,

在这个过程中增强了我们文明的实力，然后，最终，

[meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ['oʊvər][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] .

make	him	turn	all	of	his	wealth	over	to	Earth	in	one	form	or	another	.
制作	他	转动	全部	的	他的	财富	超过	到	地球	在	一	形式	或者	其他	.

让他以某种形式将所有财富捐赠给地球。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [braʊn] , [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [wʌnz][wɜːr; wər]['klevər] .

Oh	,	I	tell	you	,	Braun	,	those	ancient	ones	were	clever	.
哦	,	我	告诉	你	,	布劳恩	,	那些	古老的	一个	是	聪明的	.

哦，布劳恩，我跟你说，那些古人真聪明。

" [ðə; ði]['taɪreɪd]['hɔːltɪd] .

"	The	tirade	halted	.
"	这	长篇大论	停止	.

咆哮声戛然而止。

[ðə; ði] [er] [hʌŋ] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [bɜːrd]

The	air	hung	silent	for	a	moment	,	and	the	twittering	of	a	nearby	bird
这	空气	悬挂	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	这	推特	的	一个	附近	鸟

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

could	be	heard	.
可以	是	听到	.

空气中一片寂静，片刻后传来附近鸟儿的鸣叫声。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['klevər] .

"	They	were	very	,	very	clever	.
"	他们	是	非常	,	非常	聪明的	.

他们非常非常聪明。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wiːv] [feɪld] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [kə'rektli]

They	gave	us	all	the	tools	,	and	somehow	we've	failed	to	use	them	correctly
他们	给予	我们	全部	这	工具	,	和	不知何故	我们已经	失败的	到	使用	他们	正确

.

:

.

他们给了我们所有的工具，但我们却没能正确使用它们。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [braʊn] ?

What	was	it	,	Braun	?
什么	曾是	它	,	布劳恩	?

布劳恩，到底是什么事?

[wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː] , [ɔːr][feɪl][tuː; tə][duː] , [ðæt] [let] ['kriːg] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

What	did	we	do	,	or	fail	to	do	,	that	let	Krieg	get	away	from	us	?
什么	做过	我们	做	,	或者	失败	到	做	,	那	让	克里格	得到	离开	从	我们	?

我们究竟做了什么，或者没做什么，才让克里格逃脱了?

" [braʊn] [fraund] .

"	Braun	frowned	.
"	布劳恩	皱眉	.

布劳恩皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	,	Sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[pər'hæps][hiː; hi][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [ɜːrθ] .

Perhaps	he	just	changed	his	mind	about	Earth	.
也许	他	只是	已更改	他的	头脑	关于	地球	.

或许他只是改变了对地球的看法。

" [stiːn] [snɔːtid] .

"	Steen	snorted	.
"	斯蒂恩	哼了一声	.

斯蒂恩哼了一声。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的!

['hiːz] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['jɪrz] - [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'gændə][fɔːr; fər] [ðæt] .

He's	had	too	many	years	'	exposure	to	our	propaganda	for	that	.
他是	有	也	许多	年	-	接触	到	我们的	宣传	为了	那	.

他多年来一直受到我们宣传的影响，不可能有这种反应。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv]['beriəl][ɪn] [mən'hætən] [ðæn; ðən][hiː; hi]

He	can	no	more	give	up	his	dream	of	burial	in	Manhattan	than	he
他	能	不	更多的	给	向上	他的	梦	的	葬礼	在	曼哈顿	比	他

[kæn; kən] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌpɜːrsə'næləti] .

can	give	up	his	very	personality	.
能	给	向上	他的	非常	性格	.

他不可能放弃葬在曼哈顿的梦想，就像他不可能放弃自己的个性一样。

[noʊ] , [braʊn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dʒʌst] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .

No	,	Braun	,	I	think	we	just	underestimated	the	man	.
不	,	布劳恩	,	我	思考	我们	只是	低估	这	男人	.

不，布劳恩，我觉得我们只是低估了他。

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

Somewhere	along	the	line	he	had	an	idea	,	he	saw	something	that	we
某处	沿着	这	线	他	有	一个	主意	,	他	锯	某物	那	我们

[feɪld] [tuː; tə] [siː] .

failed	to	see	.
失败的	到	看	.

在某个时刻，他突然有了想法，他看到了我们没看到的东西。

" [braʊn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Braun	shrugged	his	shoulders	.
"	布劳恩	耸了耸肩	他的	肩膀	.

布劳恩耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	are	we	going	to	do	about	it	?
"	但	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

但我们打算怎么做呢?

" ['kɑːnsəleɪtər] [stiːn] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Consolator	Steen	pursed	his	lips	.
"	安慰者	斯蒂恩	攥紧	他的	嘴唇	.

安慰者斯蒂恩抿了抿嘴。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	tell	you	what	I'm	going	to	do	about	it	.
"	我	告诉	你	什么	我是	去	到	做	关于	它	.

"我告诉你我打算怎么做。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

I'm	going	straight	back	to	the	office	and	sit	and	think	,	and	think	,
我是	去	直的	后退	到	这	办公室	和	坐	和	思考	,	和	思考	,

我这就回办公室，坐下来好好想想。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] .

and	then	think	some	more	.
和	然后	思考	一些	更多的	.

然后再仔细想想。

[kriːgz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] ,

Krieg's	got	a	good	fifty	years	ahead	of	him	yet	,
克里格的	得到	一个	好的	五十	年	前方	的	他	然而	,

克里格还有整整五十年的时间呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [aɪv] [gɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ges] [wɒts] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	that	means	I've	got	exactly	that	long	to	guess	what's	on	his	mind	.
和	那	方法	我已经	得到	确切地	那	长的	到	猜测	是什么	在	他的	头脑	.

这意味着我只有这么短的时间来猜测他在想什么。

[aɪl] [get] [ðæt] [kwɪn'tɪljən] ['kredɪts] [ɪf] [its] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][duː] .

I'll	get	that	quintillion	credits	if	it's	the	last	thing	I	do	.
患病的	得到	那	五千万亿	学分	如果	它是	这	最后的	事物	我	做	.

就算拼了命，我也要拿到那万亿个积分。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

"	They	had	no	more	than	reached	the	gate	when	one	of	the	mechanical
"	他们	有	不	更多的	比	达到	这	门	什么时候	一	的	这	机械的

['gɑːdɪənz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

Guardians	appeared	from	behind	a	bush	,
守护者	出现	从	在后面	一个	衬套	,

"他们刚走到大门前，一个机械守卫就从灌木丛后面冒了出来。"

['tʃɔ:tld] [tu:; tə][ɪt'self][ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

chortled	to	itself	and	scurried	over	to	the	bench	.
轻笑	到	本身	和	匆匆跑过	超过	到	这	长椅	.

它低声轻笑，然后跑到长椅边。

[ˌaɪ 'ti:] [klenzd] [ðə; ði] [rʌf] - [hju:n] [stoʊn] , [ðen] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd]

It	cleansed	the	rough	-	hewn	stone	,	then	washed	the	path	the	two	men	had
它	已清洗	这	粗糙的	-	凿	石头	,	然后	洗过	这	小路	这	二	男人	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

它洗净了粗糙的石头，然后冲洗了两人走过的路。

[ðen] , [ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tʃɔ:rz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [bæk] [tu:; tə][ɪts]['nɔ:rm(ə)l] [pə'sju:ts] .

Then	,	its	exceptional	chores	accomplished	,	it	went	back	to	its	normal	pursuits	.
然后	,	它是	非凡的	家务	完成	,	它	去	后退	到	它是	普通的	追求	.

然后，在完成特殊的任务后，它又恢复了正常的活动。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [bɪ'goʊniə] [ˌnɪr'baɪ] .

It	approached	a	bed	of	begonias	nearby	.
它	接近	一个	床	的	秋海棠	附近	.

它飞近附近的一片秋海棠花丛。

[wʌn] [ə'pendɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɜ:rt][ə'raʊnd][ðə; ði][plænts] .

One	appendage	extended	itself	and	began	digging	up	the	dirt	around	the	plants	.
一	附属物	扩展	本身	和	开始	挖掘	向上	这	污垢	大约	这	植物	.

其中一条触手伸出来，开始挖开植物周围的泥土。

['mi:nwaɪl] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

Meanwhile	,	inside	the	machine	,
同时	,	里面	这	机器	,

与此同时，在机器内部，

['ʌðər] [ə'pendidʒiz] [rɪpt] ['oʊpən][ə; eɪ][smɔ:l][bæg][ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði][faɪn] [dʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

other	appendages	ripped	open	a	small	bag	and	spilled	the	fine	dust	inside	the
其他	附属物	撕裂	打开	一个	小的	包	和	洒了	这	美好的	灰尘	里面	这

[bæg]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [trɔ:f] .

bag	into	a	small	trough	.
包	进入	一个	小的	槽	.

其他附属器官撕开一个小袋子，将袋子里的细尘倾倒到一个小槽里。

[ðə; ði] ['empti] [bæg][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

The	empty	bag	was	rolled	up	and	stuck	in	a	disposal	bin	along	with
这	空的	包	曾是	滚动	向上	和	卡住	在	一个	处理	垃圾桶	沿着	和

['sevrəl] ['ʌðər] [bægz] ,

several	other	bags	,
一些	其他	包	,

空袋子被卷起来，和其他几个袋子一起扔进了垃圾桶。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɑ:kiŋz] :

all	with	identical	markings	:
全部	和	完全相同的	标记	:

所有标记都相同：

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kri:g] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

JOSEPH	KRIEG	AND	SONS	,
约瑟夫	战争	和	儿子们	,

约瑟夫·克里格父子公司

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

BY	APPOINTMENT	,
经过	预约	,

需预约

[pə'veiəz] [ʌv; əv] [faɪn]
PURVEYORS **OF** **FINE**
供应商 的 美好的

优质供应商

['fɜːtəlaɪzəz]
FERTILIZERS
肥料

化肥

[tuː; tə][ðə; ði] [gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt]
TO **THE** **GALACTIC** **GOVERNMENT**
到 这 银河系 政府

致银河系政府

[ɑːn] [ɜːrθ]
ON **EARTH**
在 地球

在地球上

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klʌkt] ['kwaɪətli][tuː; tə][ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [dʌst] ['iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði]
The **machine** **clucked** **quietly** **to** **itself** **as** **it** **sprinkled** **the** **dust** **evenly** **over** **the**
这 机器 咯咯叫 悄悄 到 本身 作为 它 撒上 这 灰尘 均匀地 超过 这
[blæk] , ['jiːldɪŋ] [ɜːrθ] .
black **,** **yielding** **earth** **.**
黑色的 , 屈服 地球 .

机器发出轻微的咯咯声，将尘土均匀地撒在黑色松软的泥土上。

[ˌaɪ 'tiː] ['pætɪd] [ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzər]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,
It **patted** **the** **fertilizer** **gently** **into** **the** **rich** **soil** **,**
它 轻拍 这 肥料 轻轻地 进入 这 富有的 土壤 ,

它轻轻地将肥料拍入肥沃的土壤中，

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [iːtʃ] [plænt][gɑːt][ɪts] [fer] [ʃer] .
making **sure** **that** **each** **plant** **got** **its** **fair** **share** **.**
制作 当然 那 每个 植物 得到 它是公平的 分享 .

确保每株植物都能获得应有的份额。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['skɜːriːd] [ɔːf]['saɪləntli][tuː; tə][tend][tuː; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['kælə] ['liliz] [ˌnɪr'baɪ] .
Then **it** **scurried** **off** **silently** **to** **tend** **to** **a** **bed** **of** **calla** **lilies** **nearby** **.**
然后 它 匆匆跑过 离开 默默 到 趋向 到 一个 床 的 马蹄莲 百合花 附近 .

然后它悄无声息地溜走，去照料附近的一丛马蹄莲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神